

MENNO

informiert

Oktober 2020
Ausgabe Nr. 10



New

DIÄTPRODUKTE



Geschmack: Grüner Apfel, Apfelsine und Erdbeere

INHALT

Themen Seite

Editorial.....	2
Besinnung.....	3
Worte vom Oberschulzen.....	4
Informationen aus der Zentralverwaltung.....	5

Informationen von der CCH Ltda.

Neue Diätprodukte.....	6
Ethical Hacking.....	7
Kredit-, Sparkassen- u. Kontoabteilung.....	7
GEK.....	8
Sicherheit am Arbeitsplatz.....	10
Steigender Stromkonsum.....	11
Ausschreibung der CCH Ltda.....	12

Landwirtschaft in der Kolonie Menno

Abteilung Milchproduktion.....	15
Abteilung Pflanzenbau.....	15
Abteilung Agrarökonomie.....	19

Informationen von der ACCHK

• Cooperación Vecinal.....	25
• ACCHK Kalender 2021.....	26
• Ordnungs- und Sicherheitswesen.....	27
• Serie: Medienplattformen.....	28
• Serie: Geschehen rund um das Sozialamt.....	29
• Handarbeitsausstellung Altenheim.....	31
• Buchvorstellungen Libreria.....	32
• Serie: Weißt du noch, früher?.....	34
• Musikunterricht 2021.....	35
• Radio FM Loma Plata.....	36
• UEP - Ausbildungsangebot.....	37

Interkoloniale Beiträge

• Nachrichten aus der ASCIM.....	39
• CFHN Personal.....	41
• Serie: Rund um den Haushalt.....	42
• Tag der geistig-seelischen Gesundheit.....	44

Verschiedenes

• Oktober - Rosamonat.....	45
• Welternährungstag.....	46
• Buchvorstellung.....	47
• Serie: Vor 100 Jahren.....	49
• Standesamt.....	50
• Anzeigen.....	51
• Durchschnittspreise.....	51
• Nachruf.....	53
• Kinderseite.....	54

Umschlaggestaltung:

<u>Tapa:</u>	Diätprodukte von Lácteos Trébol
<u>Foto:</u>	Chortitzer MKT
<u>Contratapa:</u>	Mennonitische Nachnamen
<u>Text:</u>	Uwe Friesen
<u>Foto:</u>	Archiv

MENNO informiert online:

www.chortitzer.com.py unter Newsletter

Editorial

Liebe Leser & Leserinnen von MENNO informiert!

Wo Sie diese Ausgabe auf die Hand bekommen sind die Umstände bei einer Reihe von Mitgliedern bereits anders als im letzten Monat und dabei beziehe ich mich vor allem auf die gefallenen Niederschläge in einigen Ortschaften. In manchen Weideflächen sieht man die grünen Spitzen hervorsprießen, einige Tajamares haben bereits etwas Wasser speichern können und die gesamte Natur scheint neubelebt zu sein. Wenn man jetzt durch die Straßen fährt, vor allem durch die Dörfer und zu den Estanzien, dann kann man nur staunen, in welcher Farbenpracht der Busch blüht; die Palo Santos in ihrem Weiß, der Palo Cruz in seinem Gelb, die Kätzchen in verschiedenen weiß/gelb Tönen und so mancher Strauch strahlt in der prallen Sonne in seinem Blütenkleid. Eine Tatsache, die nur der allmächtige Schöpfer Gott schaffen kann.

Im Monat Oktober hört man u.a. auch von „octubre rosa“, wo vor allem Seminare und Aufklärungsthemen geboten werden zum Thema Brustkrebs. Wenn man bedenkt, dass eine der größten Todesursachen bei Frauen in Paraguay der Brustkrebs ist, dann ist das alarmierend. Zu diesem Thema finden Sie einen Beitrag einer Frauenärztin.

Weiter gibt es Beiträge aus der ACCHK und CCH Ltda., so wie aus der ASCIM und einige Themen, die sich auf spezielle Tage in diesem Monat beziehen.

Natürlich finden die Babyfreunde auch erneut eine Reihe an neuen Geburtsanzeigen und die Handelsabteilung hat einige besonders interessante Angebote für Sie.

Hildegard Batista,
Redakteurin ■



IMPRESSUM

Herausgeber

Die Zentralverwaltung der Asociación Civil Chortitzer Komitee und der Cooperativa Chortitzer Ltda.

Anschrift

Menno informiert - Loma Plata, Postfach 985

Chefredakteurin

Hildegard Batista

Tel.: (0985) 879 272 - mennoinfo@chortitzer.com.py

Korrekturlese:

Giesela Giesbrecht

Layout

Imprenta Friesen S.R.L.

Tel. 0981 633 858 - imprensa@friesen.com.py



WAHRER FRIEDE

Woher bekomme ich ihn?

Auf den ersten Blick scheint dieses eine ganz einfache Frage zu sein. Und doch gibt es heute so viele Angebote, die den inneren Frieden versprechen. Ist Gott wirklich genug? Oder brauche ich noch dieses und jenes, um endlich zur Ruhe zu kommen?

Vor einigen Jahren bin ich einer jungen Frau begegnet. Ich weiß nicht, wo sie herkam, auch weiß ich nicht, wo sie sich heutzutage befindet. Mir ist aber die Begegnung sehr deutlich in Erinnerung geblieben. Sie hatte mit schweren Angstzuständen zu kämpfen, welches man auf Anhub in ihrem verspannten Gesicht sehen konnte. Im Gespräch kamen wir auf den Gott der Bibel zu reden. Als ich das Reich des Lichts und das Reich der Dunkelheit beschrieb, war dieses ganz neu für sie. Ich erklärte den Heilsplan Gottes für die Menschheit und sie hörte aufmerksam zu, immer noch ganz verspannt und misstrauisch, bis sie es schließlich über sich brachte, zu äußern, dass sie gerne mit diesem Gott reden würde. Wir haben gemeinsam gebetet. Nach dem Gebet war sie kaum wieder erkennbar: Ihr Gesicht entspannte sich. Die Augen fingen an zu leuchten. Das Gesicht ähnelte dem eines Kindes, das seinen Vater sehr vermisst hat und ihn endlich wiedersieht.

Ich glaube, wir waren beide überrascht, wie real und sichtbar der Friede Gottes im Leben eines Menschen, der zu ihm kommt, sein kann. Ihre Probleme hatten sich zwar nicht alle gelöst (leider), aber der Friedefürst war in ihr Leben eingekehrt. Und dieser Friedefürst würde sie jetzt in jeder Lebenslage helfend begleiten. Jedes Kind Gottes weiß, dass nicht alle Gebete so schnell beantwortet werden. Aber auch weiß jeder, der im Gebet beharrt, dass der der bittet, bekommt (vgl. Mt. 7:7).

Als mir das Thema für diese MENNO *informiert* Ausgabe gegeben wurde, musste ich an dieses friedliche Gesicht denken. Das leuchtende Gesicht einer Person, die dem Friedefürsten begegnet ist und ihn in ihr Leben Raum gegeben hat. Wahrer Friede ist sichtbar. Wahrer Friede lässt sich kaum in Worte fassen, wenn überhaupt. Aber wahrer Friede ist real. Die Bibel spricht viel über diesen Frieden. Als Jesus geboren wurde, sangen die Engel: "Ehre sei Gott im Himmel. Denn er bringt der Welt Frieden und wendet sich den Menschen in Liebe zu" (Lk. 2:14). Jesus spricht von diesem Frieden wenn er in Johannes 14:27 zu seinen Jüngern sagt: „Auch wenn ich nicht bei euch bleibe sollt ihr doch Frieden haben. Meinen Frieden gebe ich euch; einen Frieden den euch niemand auf der Welt geben kann. Seid deshalb ohne Sorge und Furcht“. Auch sagt uns die Bibel, wie wir zu diesem Frieden gelangen. "Herr, du gibst Frieden dem, der sich fest an dich hält und dir allein vertraut" (Jes. 26:3). Dieser Friede soll sich ausbreiten. Wir sollen ihn nicht für uns behalten, sondern teilen. "Glücklich sind, die auf den Frieden bedacht sind, denn sie werden die ganze Erde besitzen" (Mt. 5:5). Obwohl es in zwischenmenschlichen Beziehungen nicht immer möglich sein wird, in Frieden zu leben, fordert Gott seine Kinder auf: "Soweit es irgend möglich ist und von euch abhängt, lebt mit allen Menschen in Frieden" (Römer 12:18). Auch in der Waffenrüstung in Epheser 6 werden Gottes Kinder aufgefordert, sich die "Schuhe der Bereitschaft der Verkündigung des Evangeliums des Friedens" anzuziehen.

Ich wünsche jedem MENNO *informiert* Leser den Frieden Gottes, gerade in diesen schwierigen Momenten, die uns das Jahr 2020 schon so reichlich bereitet hat.

Doris de Sawatzky ■

Werte Bürgerinnen und Bürger der Kolonie Menno, Mitglieder der ACCHK und CCH Ltda.!



Es ist trocken im zentralen Chaco. Sehr trocken. Die Weiden und Futterreserven der Produzenten sind mancherorts aufgebraucht, und auch der Wasservorrat für die Rinder ist bei vielen Mitgliedern sehr zurückgegangen oder ganz ausgetrocknet. Auf einigen Stellen hat es bereits Regenfälle gegeben, wofür wir sehr dankbar sind. Die allgemeine Situation spitzt sich von Tag zu Tag weiter zu. Heu ist kaum noch zu bekommen und wenn, dann beinahe unbezahlbar. Immer mehr Milchproduzenten und Viehzüchter füttern Zuckerrohr, was kurzfristig eine gute Alternative ist. Unser tägliches Gebet ist, dass Gott uns recht bald den sehnlich erhofften Frühjahrsregen schenken wird. Lasst uns bis dahin geduldig darauf warten und einen Tag auf einmal nehmen.

In den letzten Wochen ist das Thema der Abholzung im paraguayischen Chaco wieder verstärkt von verschiedenen Interessengruppen angesprochen worden. Das Ziel dabei ist meistens, ein Gesetz zu verabschieden, welches die Rodung von Busch im paraguayischen Chaco für landwirtschaftliche Zwecke (Viehzucht und Ackerbau) verbietet. Zur Begründung heißt es, dass der Chaco neben dem brasilianischen Amazonas Regenwald das größte bewaldete Gebiet in Südamerika darstellt, welches es zu schützen gilt. Auch dass die Abholzung nirgends auf der Welt so schnell fortschreitet und es trotz der gültigen Umweltgesetze immer noch zu zahlreichen illegalen Rodungen im Chaco kommt, weil die Kontrolle seitens des Umweltministeriums zu schwach ist, wird als Grund für die Wichtigkeit so eines Gesetzes angegeben. Alleine in der letzten Woche wurden zwei entsprechende Gesetzesprojekte diesbezüglich vorbereitet.

Seit einigen Monaten arbeiten wir von Chortitzer aus an der Umweltsanierung unserer Ländereien. Unter dem Begriff „Umweltsanierung“ versteht man, dass die Situation unserer Ländereien den nationalen Umweltgesetzen

angepasst wird. Bevor es die Landentwicklungspläne (plan de uso) gab (ab 1986), entwickelte jeder sein Landstück nach eigenem Gutdünken. Ich bin davon überzeugt, dass wir den Chaco weiter entwickeln wollen, wozu auch das Roden von Busch innerhalb der nationalen Gesetzgebung gehört. Sich strikt an die Umweltgesetze zu halten muss unser aller Bestreben sein, denn damit erfüllen wir den Auftrag Gottes, die Erde zu bebauen und zu bewahren. Das beinhaltet auch, dass Fehler, die in der Vergangenheit auf diesem Gebiet gemacht wurden, korrigiert werden. Andererseits wurden aber auch im Laufe der Zeit neue Umweltgesetze erlassen, sodass man sehen muss, wie wir uns am besten diesen Gesetzen anpassen können. Für unser Image als Exporteur von Lebensmitteln, die in der Landwirtschaft produziert werden, ist dieses ein besonders empfindliches Thema, denn viele internationale Konsumenten achten immer mehr darauf, dass die Lebensmittel, die sie kaufen, nachhaltig produziert werden (d.h. umweltverträglich). Momentan sind wir dabei, die Ist-Situation unserer Ländereien zu erfassen, um festzustellen, was wir für unsere Umweltsanierung machen müssen. Der Verwaltungsrat hat eine Kommission gegründet, die intensiv an diesem Thema arbeitet. In nächster Zukunft werden wir weiter über dieses Thema informieren, welche nächsten Schritte zu unternehmen sind. Es ist dieses eine sehr ernst zu nehmende Angelegenheit, deshalb bitten wir um Verständnis und gute Mitarbeit.

Ich wünsche allen Mitgliedern viel Kraft und Ausdauer, die aktuelle schwierige Situation zu überstehen. Nur gemeinsam und mit Gottes Hilfe werden wir auch diese Situation meistern.

Präsident
Gustav Sawatzky ■

Informationen und Beschlüsse aus der Zentralverwaltung



Informationen und Bestimmungen des Verwaltungsrates (VR)

1. Verkauf von größeren Mengen von Dieselkraftstoff an Mitglieder

Der Verwaltungsrat hat einen Abschlag von 15% auf den Kauf von Dieselkraftstoff an Mitglieder der Cooperativa Chortitzer Ltda. und ihren Unternehmen genehmigt, wenn größere Mengen gekauft werden. Der Brennstoff wird direkt zum Kunden geliefert, der für die Transportkosten von Asunción bis zum Lieferort aufkommt. Die Mindestmenge ist ein Abteil des Tankwagens. Zusätzliche Abschläge von der CCH Ltda. werden in solchem Fall nicht gewährt, eventuelle Bonuszahlungen von ECOP S.A. werden in dem Fall direkt an den Kunden weitergeleitet.

2. Vertragliche Anstellung von internationaler Beraterfirma

Der Verwaltungsrat hat entschieden, die internationale Beraterfirma „London Consulting Group“ vertraglich anzustellen, um die Arbeitsprozesse im Gesundheitswesen und der Sozialversicherung zu analysieren und Strategien zu entwickeln, die zu einer besseren Dienstleistung für unsere Mitglieder führen sollen.

3. Definition der Umweltpolitik von Chortitzer

Die Umweltpolitik bildet die Grundlage, auf der eine Organisation ihre Zielsetzungen und Einzelziele festlegt. Im Rahmen der globalen Umweltanpassung hat der Verwaltungsrat die Umweltpolitik von Chortitzer wie folgt definiert: In Chortitzer sind wir davon überzeugt, dass Umweltschutz sowie gesunde und starke Gemeinschaften die Grundlage für eine nachhaltige Entwicklung im Chaco darstellen. Die Cooperativa Chortitzer Ltda. und ACCHK verpflichten sich dazu, eine nachhaltige Entwicklung zu fördern, um auch den zukünftigen Generationen die gleichen Möglichkeiten zu bieten, die wir heute genießen. Mit unserer Umweltpolitik verpflichten wir uns:

- Die Umweltrisiken abzuwägen und Strategien zu entwickeln, um negative Umweltbeeinträchtigungen vorzubeugen, zu mildern, zu entschädigen und wiederherzustellen.
- Unsere Produktionssysteme ständig in Bezug auf ihre Umweltverträglichkeit hin zu verbessern, um die Umwelt zu schützen und verantwortlich zu produzieren.
- Bei der Produktion, Industrialisierung und den Dienstleistungen auf die Einhaltung der aktuellen Gesetzgebung zu achten.
- Jegliche Entscheidungsfindung in Übereinstimmung mit dieser Umweltpolitik zu machen.

4. Ausschüttung des Kapitalgewinns von Tajs S.A.

Der Netto Kapitalgewinn von Tajs S.A. des letzten Wirtschaftsjahres lag bei rund Gs. 10,8 Milliarden. Hiervon wurde auf der ordentlichen Aktionärenversammlung bestimmt, 30% des Resultats in Form verschiedener Fonds anzulegen und die restlichen 70% zur Hälfte zu kapitalisieren. Über die andere Hälfte konnte jeder Aktionär verfügen, d.h. entweder den entsprechenden Anteil auch zu kapitalisieren oder ihn sich als Dividenden auszahlen zu lassen. Der VR hat bestimmt, den der Cooperativa Chortitzer Ltda. zustehenden Teil ganz zu kapitalisieren.

5. Anpassung einiger Kreditlinien

Der Verwaltungsrat hat die Anpassung einiger Kreditlinien genehmigt, was die Rückzahlungsfrist und Höchstgrenze betreffen. Einzelheiten diesbezüglich können bei der Kreditabteilung gegeben werden.

6. Erweiterung des Verkaufs von Brennstoff auf Kredit

Kunden von Dieselkraftstoff können diesen ab jetzt ab einer Mindestmenge von 1.000 Litern auf Kredit von 30 Tagen kaufen. Diese Kreditlinie muss zuvor, wie alle anderen auch, beim Kreditkomitee beantragt werden.

7. Aktienkauf von Pioneros del Chaco S.A.

Die Aktionäre von Pioneros del Chaco S.A. haben entschieden, einen Projektentwurf (proyecto ejecutivo) für den Bau einer Ethanol Fabrik in Auftrag zu geben. Die Kosten dafür sollen vom Verkauf von Aktien bezahlt werden. Die Cooperativa Chortitzer Ltda. als Aktionär wird in diesem Moment für den Wert von Gs. 630 Millionen Aktien der Klasse B kaufen, um das genannte Projekt finanzieren zu helfen.

8. Aufnahme neuer Mitglieder in die Asociación Civil Chortitzer Komitee

Im Oktober 2020 wurden folgende neue Mitglieder in die ACCHK aufgenommen. Ihre Mitgliedschaft tritt mit der Unterzeichnung des Mitgliedsregisters in Kraft: Maikel Klassen Neufeld, Marcel Esau Kehler, Josias Timoteo Klassen Hiebert, Tabea Kehler Dueck, Tanja Kehler Dueck.

9. Austritt / Erlöschen der Mitgliedschaft in der Asociación Civil Chortitzer Komitee

Im Oktober 2020 sind folgende Mitglieder aus der ACCHK ausgetreten:

Gestorben: Johann Penner Sawatzky, Jacob Bergen Pries, Gerhard Klassen Krahn, Bernhard Sawatzky Thiessen, Alvina Kehler de Braun, Sara Bergen de Giesbrecht, Johann Thiessen Wiebe, Anna Zacharias de Sudermann, Erna Giesbrecht de Toews.

10. Aufnahme neuer Mitglieder in die Cooperativa Chortitzer Ltda.

Im Oktober 2020 wurden folgende neue Mitglieder in die Cooperativa Chortitzer Ltda. aufgenommen: Maikel Klassen Neufeld, Marcel Esau Kehler, Josias Timoteo Klassen Hiebert, Tabea Kehler Dueck, Tanja Kehler Dueck, Lydia Dueck de Sawatzky, Shelly Doreen Harder de Braun, Sally Dueck de Wiebe, Klara Penner de Neufeld, Estella Vanessa Nina Sawatzky de Doerksen, Lili Braun de Klassen.

11. Austritt von Mitgliedern bzw. Erlöschen der Mitgliedschaft in der Cooperativa Chortitzer Ltda.

Gestorben: Johann Penner Sawatzky, Jacob Bergen Pries, Gerhard Klassen Krahn, Anna Zacharias de Sudermann.



Wilfried Klassen,
Generalsekretär ■



Lácteos Trébol bringt neue Produkte auf den Markt

Vor einiger Zeit berichteten wir, dass an der Entwicklung neuer Produkte gearbeitet wird. Heute ist dieses zum Teil Realität geworden. In der dritten Woche im Oktober wurden folgende Produkte für den Markt freigegeben:

Zum einen handelt es sich hier um eine **Gelatine-Linie**, die in 3 Aromen erhältlich ist:

- Apfelsine
- Grüner Apfel
- Erdbeere

Diese Gelatine ist mit Stevia (Ka'a he'e) gesüßt und nicht mit Zucker.

Format: Becher von 200 gr.

Obwohl diese Linie nicht Milch als Zutaten braucht, ist dieses eine gute Produktlinie, für viele als Nachtsch geeignet. Dieses können wir mit unserer Logistik und kommerziellen Kette gut einbringen, um so der Nachfrage auch hier entgegen zu kommen.

Ein anderes Produkt ist der „Frutos del Bosque“ Joghurt, Sachet 1 Liter Format. Diesen Geschmack hatten wir bis jetzt nur in 200 ml Flaschen, und wir hatten viele Nachfragen, diesen auch in größeren und billigeren Verpackungen anzubieten.

Zurzeit sind weitere Neuentwicklungen im Gange, die im kommenden Sommer auf den Markt gebracht werden sollen. Die Herausforderung von Neuentwicklungen sind zum einen die Begrenzung im industriellen Bereich und zum anderen die Rentabilität, was sehr oft mit dem potenziellen Verkaufsvolumen zusammenhängt. Wir wissen aber auch, dass die Produkte, die in großen Mengen verkauft werden, schon längst alle auf dem Markt vorzufinden sind und das von vielen Industrien. Man ist bestrebt, Marktlücken zu entdecken oder aber auch zu erstellen, um die dann zu füllen.

Orie Toews
Vermarktungsleiter von Lácteos Trébol ■



“Ethical Hacking” in der Cooperativa Chortitzer Ltda

In den letzten Jahren ist die Zahl der Cyber Angriffe durch die Verbreitung von Malware, Viren und die Entwicklung von neuen und immer ausgefeilteren Techniken enorm angestiegen. Jedes Unternehmen ist Risiken ausgesetzt, die ihr System gefährden und vertrauliche Informationen preisgeben können. Wir leben in einer Zeit des ständigen technologischen Wandels und eine der größten Herausforderungen der Computersicherheit sind genau diese Fortschritte. Um Cyber Angriffe zu verhindern und Systeme zu schützen ist es wichtig, dass Schwachstellen erkannt und geschlossen werden. Da die Cooperativa Chortitzer Ltda. in letzter Zeit mehrere Online-Dienste zur Verfügung stellt, z.B. Chortitzer App und Supermercados-Online, sah man es für notwendig, einen Sicherheitstest (Pentest - Ethisches Hacken) durchzuführen. Nach einer Beratung mit Cyber-Sicherheitspersonal vom Bankwesen (Banken in Paraguay müssen jährlich einen Pentest machen), wurde das Unternehmen ProActive angenommen, um den Test zu machen. Dabei wurden alle Online-Dienste

der Kooperative bewusst angegriffen, um Sicherheitslücken und Schwachstellen in unserem Netzwerk und den Zugang zu Systemen zu entdecken, die eine Gefahr für Angriffe aus dem Internet auf Geräte und Daten darstellen könnten. Das Resultat war sehr zufriedenstellend, es wurden keine kritischen Schwachstellen entdeckt.

Auch wenn technisch keine Sicherheitslücken gefunden wurden, die unsere Systeme von außen bedrohen, ist es aber trotzdem nicht ausgeschlossen, dass jemand unbefugten Zugang zu Ihrem Konto bekommen kann: Nämlich wenn Sie ihr Passwort weitergeben, oder ein schwaches Passwort benutzen. Daher möchten wir nochmal bewusst auffordern, ein sicheres Passwort zu wählen und dieses nicht an andere Personen weiterzugeben!

Thilo Toews
Infrastruktur & Sicherheit
Dpto. Sistemas ■

Informationen von der Kredit-, Sparkassen- u. Kontoabteilung Krediterweiterungen

Vom Kredit- und Sparkassenkomitee wurden einige Kreditlinien neu überarbeitet und vom Verwaltungsrat in Kraft gesetzt. Einige Höchstgrenzen für Kreditlinien, wie auch einige Laufzeiten wurden neu überarbeitet, die unten erklärt werden.

Agrarkredite

Wie schon seit mehreren Jahren wird auch dieses Jahr wieder der sogenannte Aussaatkredit für den Ackerbau vergeben. Diesen Kredit kann man in bis maximal 4 Auszahlungen rausnehmen und nach der Einfuhr der Ernte ist die gesamte Summe fällig. Normalerweise werden diese Kredite mit Verfallsdatum August programmiert. Die Höchstsumme für diese Linie ist auf 3 Milliarden Guaranies für die Aussaat der Ackerfelder erhöht worden.

Futterkredite

Die Futterreserven der Milchproduzenten, wie auch der Fleischproduzenten, wurden dieses Jahr weitgehend aufgebraucht. Der lange trockene Winter zeigt uns wieder, wie wichtig es ist, Futterreserven anzuschaffen. Aus diesem Grund hat das Kreditkomitee, mit der Genehmigung vom Verwaltungsrat, beschlossen, bis zu 50 Millionen Guaranies pro Mitglied mit einem Zinssatz von 7,5% von den Fremdgeldern der AFD für die Vorbereitung von Feldern zu vergeben. Dieser Kredit gilt exklusiv für die Vorbereitung der Felder für den Anbau von Futterreserven und hat eine

Laufzeit von 7 Jahren. Wichtig zu erwähnen ist, dass die Aussaat nicht von der AFD finanziert wird, sondern es werden separat Aussaatkredite mit einem normalen Zinssatz von 10,5% für die Produzenten angeboten. Normale Aussaatkredite werden auf 12 Monate vergeben. Wenn der Bauer sich eine Futterreserve anschaffen möchte, wird der Aussaatkredit auch bis auf 3 Jahre verliehen.

Zuchtviehkredite

Neben der neuen Kreditlinie für Zuchtvieh vom AFD mit 7,5% Zinsen und einer Laufzeit von 7 Jahren mit einem maximalen Betrag von 400 Millionen Guaranies, werden jetzt auch langfristige Zuchtviehkredite angeboten. Diese neue Kreditlinie gilt für Färsen und Kühe mit dem ersten Kalb und wird mit einer Laufzeit bis zu 7 Jahren angeboten.

Industrie & Dienstleistungskredite

Für Privatunternehmer gab es bis jetzt eine Kreditlinie auf 5 Jahre für den Aufbau, Erweiterung oder Kauf eines selbständigen Unternehmens. Da die Nachfrage eine steigende Tendenz hat und die Gewinnspannen immer kleiner werden, hat der Verwaltungsrat die Laufzeit der Kreditlinie für Industrie & Dienstleistungen von 5 auf 10 Jahre erhöht. Das bedeutet, dass alle Mitglieder, die ihr eigenes Unternehmen aufbauen wollen, Zugang zu einer langfristigen Finanzierung bis zu 1 Milliarde Guaranies haben, wenn der Zahlungsfluss es erlaubt.

Landkredite

Bei der Kreditlinie für Landkäufe wurden einige Änderungen in Bezug auf Laufzeiten gemacht. Das heißt, dass für alle von der Cooperativa Chortitzer Ltda. ausgewerteten Landstücke eine Finanzierung bis zu 15 Jahren möglich ist und dass nicht ausgewertete Landstücke bis zu 10 Jahren finanziert werden. Der maximale Betrag für Landkredite beträgt 3 Milliarden Guaranies, während der Zinssatz, wie auch bei allen anderen Produktionskrediten, auf 10,5% bleibt. Die Basis Kreditregelungen bleiben unverändert.

Aktienkredite

Der Kauf von Aktien der Aktiengesellschaften, die von der Kooperative gegründet wurden, wurde bis jetzt für Anfänger unter 30 Jahren, mit einer Laufzeit von 10 Jahren mit 10,5%

Zinsen finanziert. Neu ist jetzt, dass der Verwaltungsrat die Kreditlinie für Anfänger unter 30 Jahren bis maximal 15 Jahre Laufzeit genehmigt und für Mitglieder zwischen 30 und 60 Jahren gilt ab jetzt die Laufzeit von 10 Jahren und bis zu maximal 1 Milliarde Guaranies. Anfänger, die noch nicht ihren Anfängerkredit gebraucht haben, können diesen auch für den Kauf von Aktien gebrauchen.

Für Fragen oder sonstige Berechnungen der Kredite sind wir euch in der Kreditabteilung gerne behilflich.

Florian Reimer
Kreditabteilung ■



GEK - Einführungskurs

Einführungskurs für Bewerber als Mitglieder der ACCHK und/oder CCH Ltda.. Dieser fand an den Tagen vom 12. bis zum 14. Oktober 2020 in spanischer Sprache im Chortitzer Kulturzentrum statt:

Alba Maria Azari de Braun, Alexei Manuel Teichrob Duarte, Angel Gabriel Rotela Ortiz, Debby Jonell Toews Wiebe, Edit Mariela Rotela, Fabrizio Jose Guggjari Miranda, Guido Ivan

Giesbrecht Giesbrecht, Guillermo Ismael Ferreira Diaz, Ingrid Raquel Solis Bogado, Isaak Klassen Friessen, Jose Maria Gonzalez Balbuena, Katja Brigitte Dyck Willms, Nora Raquel Acevedo de Teichrob, Osvaldo Emilio Aveiro Villaverde, Patricia Anali Galo Gonzalez, Petrona Godoy Miranda und Romilson Junior de Sousa Gayoso.

Hanna Hiebert ■



Kredite zur Vorbereitung der Felder für den Anbau von Futterreserven

**Finanzierung bis zu
7 Jahren
Zinssatz: 7,5%
(bis zu Gs. 50 Millionen)**

Zuchtviehkredite

**Finanzierung bis zu
7 Jahren
Zinssatz: 7,5%
(bis zu Gs. 400 Millionen)**



Sicherheit am Arbeitsplatz

In der Abteilung SYSO (Seguridad y Salud Ocupacional) beschäftigen wir uns mit der Sicherheit am Arbeitsplatz. Da wir ständig Neubauten oder auch Renovierungen machen, betrifft diese Sicherheit nicht nur die Mitarbeiter von Chortitzer, sondern auch die der Bauunternehmen, die diese Verträge bekommen und ausführen. Dieses bedeutet, dass der Öfteren reger Verkehr von Bauarbeitern in unseren Betrieben herrscht, und es können auch mal Unfälle passieren. Aus diesem Grund haben wir einen „Permiso de Trabajo“ erarbeitet. Dieses Dokument wird vor Beginn der Arbeit ausgefüllt und zwar von einem Techniker SYSO, der zuständig ist für den Betrieb und den jeweiligen Bauunternehmer. Es enthält Informationen bezüglich der Firma, die den Bau durchführt, und Regeln und Normen, die die Sicherheit der Beteiligten während des Projekts garantieren soll.

Indem wir dieses Dokument ausfüllen und die vorgeschriebenen Normen einhalten, bieten wir nicht nur den betreffenden Arbeitern die Sicherheit, sondern erfüllen auch die Bedingungen, die gesetzlich verankert sind. Vor allem ist uns wichtig, dass wir die Unfallquote so niedrig wie möglich halten und vorbeugen, wo wir können. Dazu brauchen wir die Unterstützung eines jeden Beteiligten, denn wir müssen diese Mentalität entwickeln und fördern.

Ein jeder fährt morgens zur Arbeit mit der Absicht wieder heil und gesund nachhause zu kommen. Wir können unseren Teil zur Sicherheit am Arbeitsplatz beitragen.

Sistema de gestión de seguridad y salud ocupacional
Normas en áreas de construcción

Cooperativa Chortitzer

Normas en áreas de construcción

Uso obligatorio de Equipos de Protección Personal

 <i>Es obligatorio el uso de casco de seguridad</i>	 <i>Es obligatorio el uso de calzados de seguridad</i>	 <i>Es obligatorio el uso de guantes de seguridad</i>
 <i>Es obligatorio el uso de protectores auditivos</i>	 <i>Es obligatorio el uso de protección corporal</i>	 <i>Es obligatorio el uso de protección ocular</i>
 <i>Es obligatorio el uso de arnés de seguridad</i>	 <i>Es obligatorio el uso de máscaras para soldar</i>	 <i>Es obligatorio el uso de máscaras</i>
 <i>Prohibido fumar</i>	 <i>Prohibido hacer fuego</i>	 <i>Prohibido el paso a personas no autorizadas</i>

Nada es tan importante, ni tan urgente, que no pueda ser hecho con seguridad.

Tommy Penner ■

Kaufen Sie Gemüse und Obst im Supermarkt Chortitzer!

Gesunde Ernährung sorgt für ein besseres Wohlbefinden

Chortitzer MKT


Chortitzer
SUPERMERCADOS

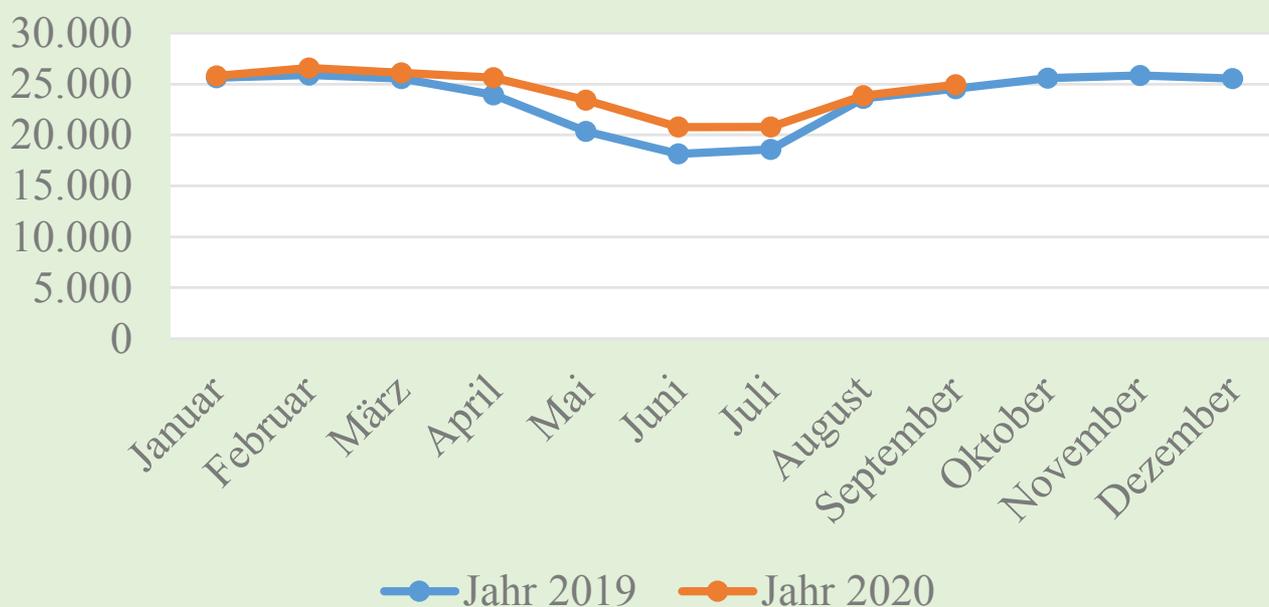
Steigender Stromkonsum

Auch die Stromabteilung der Cooperativa Chortitzer Ltda. blieb von der Pandemie nicht verschont. Um die Auswirkungen der Pandemie einzudämmen, wurden von der Landesregierung im März eine Reihe von wirtschaftlichen Hilfspaketen herausgegeben. Eines davon war die Befreiung von der Zahlung der Stromrechnungen für die Stromabnehmer, die unter 500kWh monatlich in der Niederspannung Kategorie verbrauchten

für zunächst drei Monate. Dieses wurde dann später für zwei weitere Monate erweitert. Die totale Summe, die von den Stromverteilern entlassen wurde, soll vom nationalen Finanzministerium zurück kassiert werden. Bisher konnten wir jedoch nur von den ersten zwei Monaten diese Summe zurückkassieren. In der **Tabelle** sehen Sie eine Übersicht der entlassenen Stromrechnungen von unseren Stromabnehmern:

Konzept	April	Mai	Juni	Juli	August	Total
Anzahl Kunden (Un)	3.321	4.386	4.641	4.691	4.652	21.691
Konsum (kWh)	692.802	1.027.654	1.042.453	1.070.580	1.081.822	4.915.311
Summe (Gs)	288.387.724	438.262.634	441.557.383	454.228.311	459.202.608	2.081.638.660

Vergleich vom monatlichen Höchstverbrauch Jahr 2019 vs 2020



Mit den steigenden Temperaturen in den letzten Wochen ist auch der Stromkonsum sehr angestiegen. Ein großer Stromverbraucher in unserer Mitte sind die Kühlanlagen. Für den Sommer sollen noch mehrere Verbesserungen und Verstärkungen von Leitungen und Transformatoren durchgeführt werden. Da unsere Transformatorstation für unseren Strombedarf in den heißen Monaten zu klein ist, wird ab Mitte Oktober auch ein Teil wieder in der 23kv Spannung bei ANDE eingekauft. Mit den nationalen Strompreisen, die ab anfangs 2017 gelten, ist die Preisdifferenz zu klein zwischen der 23kv und 66kv Kategorie, um die vorhandene Transformatorstation unter diesen Bedingungen zu vergrößern. Eine große Herausforderung für die nächsten Jahre ist Strom in einer höheren Spannung in die Gegend von Südmenno zu bekommen, um

den wachsenden Strombedarf abdecken zu können.

Die **Grafik** zeigt Ihnen den Unterschied vom monatlichen Höchstverbrauch zwischen den Winter- und Sommermonaten vom Jahr 2019 und 2020.

Abschließend bedanken wir uns bei allen Stromabnehmern, die ihre Landstreifen entlang der Stromleitungen von Bäumen sauber halten, damit diese bei hohen Windgeschwindigkeiten und Regen nicht zu Stromunterbrechungen führen.

BL Oliver Wiebe ■



Ausschreibung der CCH Ltda.

Departamento	Tipo	Marca	Modelo	Año Fab.	Precio base
Seguridad Interna	Camioneta	Nissan	Frontier	2011	30.000.000

Der Pickup (camioneta) ist im Departamento de Máquinas Pesadas zu besichtigen.



Departamento	Tipo	Marca	Modelo	Año Fab.	Precio base
Máquinas Pesadas	Camioneta	Toyota	Hilux D/C 4x4	2009	20.000.000



Der Pickup (camioneta) ist im Departamento de Máquinas Pesadas zu besichtigen.

Departamento	Sucursal	Tipo	Marca	Modelo	Año Fab.	Precio base
Lácteos As.	CD Cambyretá	camión	Mitsubishi	Canter	1995	15.000.000

Der LKW ist beim Verteilerzentrum von Cambyretá zu besichtigen.



Departamento	Sucursal	Tipo	Marca	Año Fab.	Precio base
Logístico	Taller Lechero	camión	Mercedes Benz	1997	30.000.000



Der LKW ist auf dem Hof des Dpto. Logístico zu besichtigen.

Angebote dürfen bis zum 15. November in der Rezeption der Administration der Kooperative in Loma Plata abgegeben werden und die Bezahlung muss bis zum 30. November 2020 getätigt werden.



XR 150L



XR 250L



XR 190L

Chortitzer
MARKET

Mit Finanzierungsangebot





NAVIDAD *chaqueña*

Sonderaktion

Vom 19. Oktober bis zum 19. Dezember 2020 kannst du in allen Handelsabteilungen von Chortitzer des zentralen Chaco bei jedem Einkauf Punkte sammeln!

Alle gekennzeichneten Produkte der Sonderaktion generieren Punkte.

25.000 Gs. = 1 Punkt

Alle Produkte der Marken XBRI, Tokyo, Arcor und Hellmann's generieren das Doppelte an Punkten.

25.000 Gs. = 2 Punkte

Schritte, um deine Punkte einzulösen: (Beispiel)



In allen Handelsabteilungen, die an der Sonderaktion beteiligt sind, kannst du ein Produkt auswählen.



Heißwasserkanne
TOKYO
50.000 Gs. = 50 Punkte
1.000 Gs. = 1 Punkt



An der Kasse bezahlst du das gewählte Produkt mit deinen gesammelten Punkten.

Abteilung Milchproduktion

Trockenstellen der Milchkuh

Am Ende einer Laktation kommt eine Ruhezeit sowohl für das Euter, als auch für die Kuh, in der sich das Euter erholen kann. Das Trockenstellen einer Milchkuh ist sehr wichtig für die kommende Laktation. Es hat meistens zwei Gründe, nach welchen man trockenstellt:

1. Die Kuh produziert in dieser Laktation schon nur ganz wenig Milch, und
2. die Kuh ist trächtig und sie soll innerhalb von 2 Monaten erneut kalben.

Zum einen, wenn eine Kuh nur noch wenig Milch produziert, so dass es sich finanziell nicht lohnt (die Kosten sind höher als die Einnahmen), sollte man die Kuh trockenstellen.

Zum anderen, wenn die Kuh trächtig ist, sollte man diese Kuh 8 Wochen vor der Kalbung trockenstellen.

Das Melken ist Arbeit. Arbeit richtet man aus, um etwas zu verdienen. Eine Kuh, die nicht Gewinn bringt, sollte man trockenstellen. Das Trockenstellen ist genauso wichtig wie alle anderen Bereiche in der Milchproduktion. Man sollte der Kuh die nötige Trockenzeit geben, aber auch richtig trockenstellen.

Wichtigkeit der Trockenzeit einer Kuh

In der Trockenzeit (2 Monaten) muss die Kuh sich einmal von der vorigen Laktation erholen. Der Wiederaufbau ihres Körpers, besonders des Euters, ist sehr wichtig. Die Kuh kann sich auf die nächste Laktation vorbereiten.

Eine Kuh, die nicht mehr viel Milch gibt (etwa 10 Liter), kann man abrupt trockenstellen. Das bedeutet: wenn man die Kuh trockenstellen will, kann man es von einem Tag zum andern machen. Wenn die Kuh jeden zweiten Tag gemolken wird, dauert das Trockenstellen nur länger, welches nicht gut ist. In dieser Zeit entstehen viele Euterentzündungen, die bei der nächsten Laktation zum Vorschein kommen und die Kuh dadurch weniger produziert.

Trockensteller

Nach dem letzten Melken der Kuh ist es sehr wichtig, die Zitzen mit einem Trockensteller zu schließen, um vorzubeugen, dass in der Trockenzeit nicht Bakterien ins Euter kommen.

Es gibt verschiedene Marken von Trockensteller, die von Bauer zu Bauer verschieden beliebt sind. Einige Trockensteller, die wir empfehlen, sind: TOTAL MAST, INTRASEC PLUS und ESTREPTOPEN SECADO.

Trockensteller richtig anwenden (Abb. 1)

1. Die Kuh ausmelken
 2. Zitzenspitze gut säubern und desinfizieren (trocknen)
 3. die Kappe des Trockenstellers entfernen
 4. Zitze an der Basis sanft abgedrückt halten
 5. und den Trockensteller in die Spitze vom Strichkanal einbringen, dann mit der Hand nach oben massieren.
- Zuletzt alle Zitzen dippen (sehr wichtig).

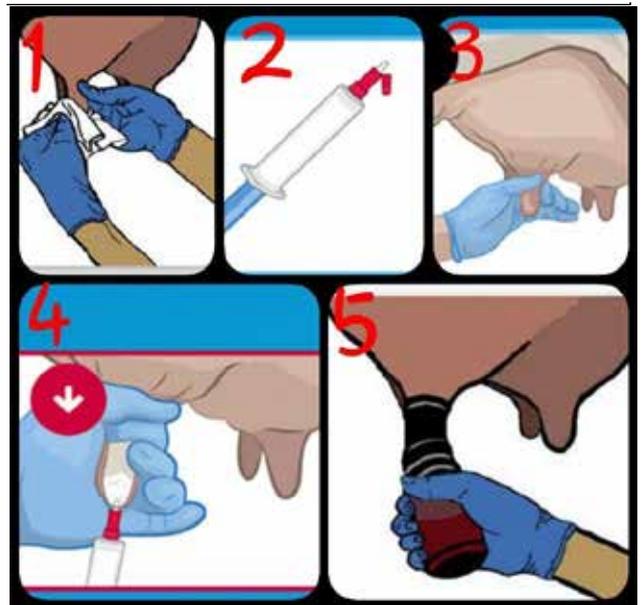


Abb. 1: Wie man eine Kuh trockenstellt.

Quelle: Internet

Joel Doerksen
Abteilung Milchproduktion
Servicio Agropecuario
Cooperativa Chortitzer Ltda.



Abteilung Pflanzenbau

Baumwollsortenvergleich 2020

Auf der Versuchsstation EL CAMBISOL werden jedes Jahr Versuche der auf dem Saatgutmarkt verfügbaren

baumwollsorten durchgeführt. Da es nur wenige Baumwollsorten gibt, wurden die bekann-

ten Sorten NUOPAL BGRR, DP402 BGRR und GAUZUNCHO 2000RR in vier Reihenabständen (0,45m; 0,45m*0,9m; 0,9m und 0,9m*1,8m) bewertet.

Der Baumwollsortenversuch wurde am 20. Januar 2020 gesät und betrug eine durchschnittliche Zykluslänge von 155 Tagen. Der Gesamtniederschlag im Zyklus betrug 244 mm mit 13 Niederschlägen und eine maximale Periode von 26 Tagen zwischen

den Niederschlägen. Der geringere Niederschlag und das gespeicherte Wasser im Boden genügten jedoch, dass die Pflanzen ein gutes Wachstum und einen guten Ertrag entwickeln konnten.

Jede Baumwollsorte hat ihre Eigenschaften, die im Vergleich zu anderen besser oder weniger gut sind. In **Tabelle 1** werden die wichtigsten Eigenschaften zusammengefasst und präsentiert.

Tabelle 1: Eigenschaften der kommerziellen Baumwollsorten, 2020

Eigenschaft	GAUZUNCHO 2000RR	DP402 BGRR	NUOPAL BGRR
Reife	Mittlere	Früh	Mittel-Lange
Pflanzenkraft (Vigor)	Mittel-Hoch	Niedrig	Sehr Hoch
% Entkernung Handerte	42	41	39
Kapselgewicht (g)	5,2	4,7	5,1
Micronaire	4,6	3,9	4,1
Grad (Farbe)	Sehr Gut	Sehr Gut	Exzellente
Vegetative Zweigemission	Niedrig	Niedrig	Hoch
Erntepotential	Gut-Sehr Gut	Sehr Gut-Exzellente	Sehr Gut
Blaukrankheit	Resistent	Tolerant	Tolerant
Alternaria	Tolerant	Anfällig	Tolerant
Ramularia	Anfällig	Anfällig	Anfällig
Kapseläulnis	Anfällig	Anfällig	Anfällig
Entlaubung	Gut	Exzellente	Exzellente
Nachernte Austreibung	Hoch	Niedrig	Mittel

Quelle: GENSUS S.A. (2019); modifiziert und angepasst von M. Giesbrecht (2020).

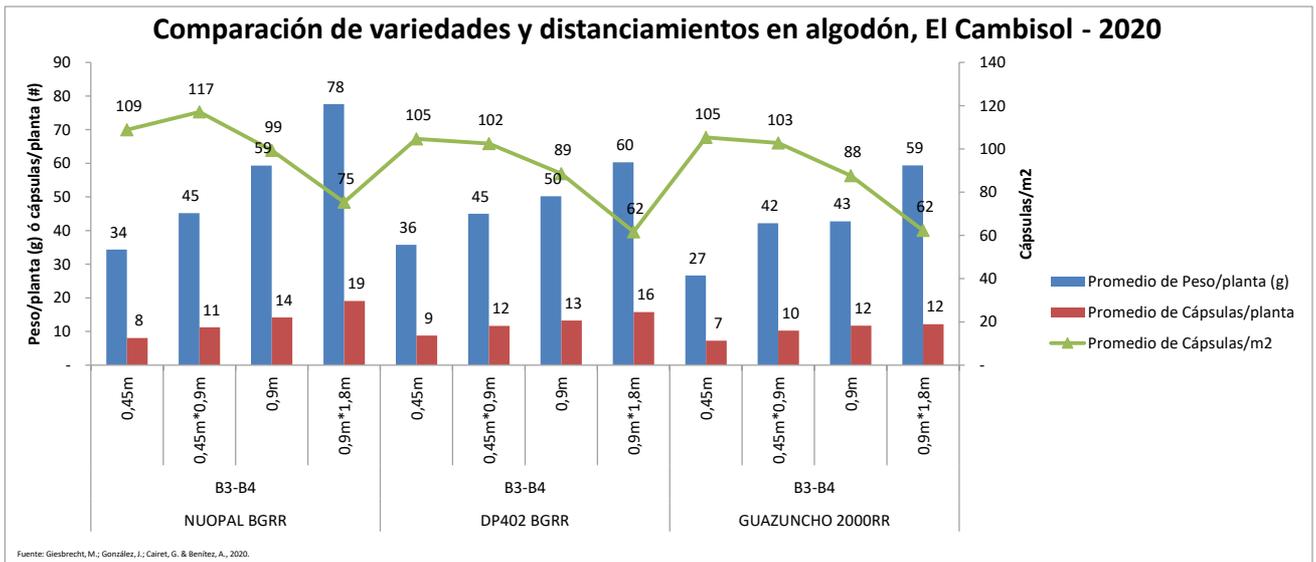


Abbildung I: Erträge der verschiedenen Baumwollsorten in verschiedenen Reihenabständen, El Cambisol – 2020

NUOPAL BGRR ist ein Material mit einem langen Zyklus und hoher Plastizität, welches ihm eine große Anpassung an unterschiedliche Bodenbedingungen und Aussaatdaten ermöglicht. Unter fruchtbaren und feuchten Bodenbedingungen ist eine stärkere Überwachung und Anwendung von Wachstumsreglern erforderlich, da es eine sehr hohe Pflanzenkraft besitzt. Diese Eigenschaft gewährt dem Material auch nach gewissen Stresssituationen eine zweite Austreibung. Die Blüte erfolgt in einer Pyramidenstruktur mit einem hohen Potential, vegetative Zweige zu bilden. Unter verschiedenen Wetterbedingungen behält dieses Material eine sehr gute Faserqualität bei und zeichnet sich im Durchschnitt als das mit dem besten Grad heraus. Es ist bekannt als sehr anpassungsfähig für die verschiedenen Erntesysteme.

DP402 BGRR ist ein Material, das sich durch sein hohes Ertragspotential auszeichnet. Es erfordert Böden mit sehr guter Fruchtbarkeit. Da es eine niedrigere Pflanzenkraft hat, ist eine Wachstumsregulierung in feuchten Bedingungen besser zu erreichen. Aufgrund des kurzen Zyklus ist dieses Material besonders für späte Aussaaten geeignet. Ein weiteres Merkmal ist ein hoher Kapselrückhalt in einer pyramidenförmigen Blüte. Es hat durchschnittlich eine geringwertigere Faserfarbe als das NUOPAL BGRR. Auch zu erwähnen ist, dass dieses Material anfällig ist für die Alternaria Pilzkrankheit und eventuell 1 – 2 Fungizidanwendungen zusätzlich braucht.

Guanzuncho 2000RR ist ein Material, das hauptsächlich für die 20% Zufluchtsfläche gebraucht wird. Es zeichnet sich besonders durch seine zylinderförmige Blüte am Hauptstamm aus. Die höhere Pflanzenkraft erfordert auch eine gezielte Wachstumsregelung. Bekannt ist es auch durch ein höheres Kapselgewicht im Vergleich zu den anderen Materialien. Eine gute Entlaubung bei diesem Material ist öfters schwierig zu erreichen. Mit den verschiedenen Reihenabständen versucht man die Baumwollreihen mit genügend verfügbarem Wasser im Boden zu versorgen, um ein beständiges Wachstum in Trockenperioden zwischen den Regenfällen sicherzustellen. Daher sind die Abstände 0,45m, 0,45m*0,9m und 0,9m in Jahren mit regelmäßigem Niederschlag (subtropische Zone) und der Reihenabstand 0,9m*1,8m (Single Skip) für Trockenperioden oder semiaride Zonen besser geeignet. Darüber hinaus kann ein größerer Abstand zwischen den Reihen die Fäulnisrate der Kapseln verringern, weil mehr Sonnenlicht und Luft eindringen kann.

In **Abbildung I** werden die Rohbaumwollerträge der kommerziellen Sorten mit unterschiedlichen Reihenabständen des diesjährigen Versuches gezeigt. Die Versuchseinheiten wurden per Hand geerntet, so dass Verunreinigungen und Ernteverluste minimal sind. Den Höchstertrag verzeichnet die NUOPAL BGRR (4.707kg/ha), gefolgt von der DP402 BGRR (4.272kg/ha) und der GUAZUN-

CHO 2000RR (4.215kg/ha); von den Reihenabständen 0,45m*0,9m, 0,45m und 0,45m*0,9m beziehungsweise.

Mit den ersten 3 Reihenabständen versucht man das höchste Ertragspotential (Dachertrag) jedes Materials zu erreichen, während man mit der Single Skip Ordnung (0,9m*1,8m) die Stabilität (Bodenertrag) sucht. Es ist unwahrscheinlich, dass Single Skip Ordnungen unter normalen Bedingungen mehr Erträge geben als die ersten 3. Deshalb sieht man, dass bei allen Sorten der Single

Skip Reihenabstand den niedrigsten Ertrag aufweist. Die Sorten NUOPAL BGRR und GUAZUNCHO 2000RR zeigen jedoch einen stabil hohen Ertrag auf, während der von der Sorte DP402 BGRR vergleichsweise niedrig liegt.

*Ing. Agr Matthew Giesbrecht
Abteilung Pflanzenbau
Servicio Agropecuario
Cooperativa Chortitzer Ltda.*



Kostenrechnung der verschiedenen Ackerbaukulturen

Unter Kostenrechnung versteht man das Errechnen des Aufwands, der erforderlich ist, um ein bestimmtes Produkt herzustellen, in unserem Fall ein Primär-Agrarprodukt. Es ist eine Aufgabe, die in den meisten Fällen viel Zeit und vor allem Disziplin beansprucht.

Die Wichtigkeit der Kostenrechnung besteht hauptsächlich darin, Entscheidungen treffen zu können, die auf Daten und Berechnungen basieren und einem die beste Wahl mit der größtmöglichen wirtschaftlichen Rendite bietet.

Eine genaue und aktuelle Kostenrechnung ermöglicht es einem, kurzfristige Entscheidungen zu treffen, wie zum Beispiel:

- Zinsen zu sparen, indem man nur so viel Ausssaatkredite nimmt, wie notwendig.
- Auf dem Laufenden mit den Buchungen der Ausgaben zu sein und gegebenenfalls Kosten reduzieren, indem man weniger investiert, wenn die Umweltbedingungen das Potential des Anbaus verringern und dieses nicht ausreichend ist, um die Kosten zu tragen. Das erfordert jedoch eine Ertragschätzung, die sich auf konkrete Messungen und genügend Wiederholungen stützt.
- Variable Pachtverträge aushandeln, bei denen der Verpächter am Nettogewinn beteiligt ist. Dieses kann so aussehen, dass man einen festen Pachtpreis festlegt und zusätzlich einen Prozentsatz vom Nettogewinn oder ausschließlich nur bestimmten Anteil vom Netto-

gewinn.

Ein langfristiges Datenregister und eine zusätzliche Analyse ermöglichen eine finanzielle Struktur aufzubauen, indem man Trends oder Tendenzen der Preise von Anbaukulturen, Pflanzenschutzmittel, Dienstleistungen, unter anderem mehr, und Nettogewinn von den verschiedenen Ackerbaukulturen ermittelt, die zur besseren Planung von Aktivitäten und der Entwicklung von Kostenbudgets beiträgt.

In der **Tabelle I** sieht man die Kostenvoranschläge mit einem plausiblen dargestellten Ertrag und Produktpreis von verschiedenen Anbaukulturen. Die direkten Produktionskosten setzen sich aus den Gruppierungen Brachhaltung, Aussaat, Kulturpflege, Ernte und Transport, (Abtötung und Entkernung bei Baumwolle) und administrativen Kosten (Zinsen, Abgaben, IVA, Abschreibungen von Landvorbereitung, unter anderem) zusammen. Die Steuer wird auf die Gewinnspanne verrechnet. Wenn man dann die Steuer von der Gewinnspanne subtrahiert, ergibt dieses den Nettogewinn.

Wichtige Parameter, die es während des Produktionsprozesses gilt zu aktualisieren und zu verfolgen, sind:

- "Precio de indiferencia (Gs/kg)" (Schwellenpreis) zeigt uns den Mindestpreis mit dem projektierten Ertrag, den man braucht, um alle Kosten zu decken.
- "Rendimiento de indiferencia (Kg/ha)" (Schwellenertrag) errechnet den Mindestertrag mit dem angegebenen Preis, den man erreichen muss, um

Resumen de Costos de producción de cultivos agrícolas a secano - Zafra 2020-2021 (Gs/Ha)										
		Algodón	Sesamo	Mani	Soja	Cartamo	Sorgo	Maiz	Trigo	Mungo
Rend. Projectado (Kg/Ha)		2.800	800	2.500	2.500	1.300	4.000	5.000	2.000	1.250
Precio Projectado (U\$S/Tn)		Fibra Rend. 31% 868 Fibra Precio. 8.995								
Precio Projectado (Gs/Kg)		Semilla Rend. 52% 1.456 Semilla Precio 900	4.420	3.000	1.972	1.836	680	850	1.156	2.904
Ingreso Bruto		9.117.859	3.536.000	5.250.280	4.930.000	2.386.800	2.720.000	4.250.000	2.312.000	3.629.500
Barbecho	Insumos	361.830	325.812	325.812	356.480	246.676	243.524	301.578	300.094	301.578
	Labores	275.000	275.000	150.000	275.000	275.000	225.000	275.000	150.000	275.000
Siembra	Insumos	352.112	428.439	502.745	471.126	50.676	289.179	919.563	144.450	96.541
	Labores	250.000	250.000	200.000	250.000	250.000	250.000	250.000	250.000	250.000
Post-Siembra	Insumos	1.415.648	601.697	877.872	457.778	214.460	309.746	167.442	236.229	472.737
	Labores	600.000	350.000	539.000	260.000	150.000	190.000	100.000	150.000	300.000
Cosecha	Labores	826.000	360.000	1.050.000	450.000	520.000	480.000	475.000	330.000	450.000
	Transporte	336.000	80.000	250.000	200.000	104.000	320.000	400.000	160.000	100.000
Post-Cosecha	Desmote	1.400.000	-	-	-	-	-	-	-	-
	Insumos	114.107	-	-	-	-	-	-	-	-
Destrucción de rastrojo	Labores	175.000	-	-	-	-	-	-	-	-
Total INSUMO		2.243.696	1.355.948	1.706.429	1.285.384	511.812	842.449	1.388.582	680.773	870.856
Total LABORES		2.462.000	1.315.000	2.189.000	1.435.000	1.299.000	1.465.000	1.500.000	1.040.000	1.375.000
Costos Administrativos		689.945	340.953	494.023	664.550	236.078	253.575	388.601	227.151	325.875
*Costos pre cosecha:		3.558.642	2.395.101	2.826.937	2.488.434	1.303.550	1.625.025	2.189.683	1.342.323	1.840.256
COSTOS Directos (de producción)		6.795.641	3.011.901	4.389.451	3.384.934	2.046.890	2.561.025	3.277.183	1.947.923	2.571.731
MARGEN BRUTO: Gs/ha		2.322.217	524.099	860.829	1.545.066	339.910	158.975	972.817	364.077	1.057.769
*Impuesto de Renta (IRAGRO)		232.222	52.410	86.083	154.507	33.487	15.898	97.282	36.408	105.777
Costos Totales:		6.795.641	3.011.901	4.389.451	3.384.934	2.046.890	2.561.025	3.277.183	1.947.923	2.571.731
MARGEN NETO: Gs/ha despues de Imp.		2.089.996	471.689	774.746	1.390.560	306.423	143.078	875.535	327.669	951.992
Precio de indiferencia (Gs/Kg)		fibra 6.587	3.830	1.790	1.416	1.604	644	675	992	2.142
Rend de indiferencia (Kg/Ha)		fibra 610	693	1.492	1.795	1.136	3.790	3.970	1.717	922
Rend de indiferencia (Kg/Ha)		Alg. Rama 2.158								

Tabelle I: Kostenvoranschlag der Saison 2020/2021 verschiedener Ackerbaukulturen.

Quelle: Servicio Agropecuario Cooperativa Chortitzer Ltda. 2020

die Kosten zu decken. Wichtig ist, dass diese Kostenführung gemacht wird, sei es per Hand (Papier), Excel-Tabellen (Computer) oder Handyapplikationen.

Falls Fragen oder Kommentare zum Thema sind, stehen wir Ihnen von der Pflanzenbauabteilung gerne zur Verfügung. Außerdem sind Excel-Tabellen

zur Kostenführung verschiedener Anbaukulturen bei der erwähnten Abteilung erhältlich.

Jan Doerksen
Abteilung Agrarökonomie/
Pflanzenbau
Servicio Agropecuario
Cooperativa Chortitzer Ltda.



Abteilung Agrarökonomie

Mindesteinsatzumfang von Maschinen

Die Kostenrechnung ermöglicht es, die Ergebnisse der Unternehmensführung zu bewerten. Unternehmen müssen die tatsächlichen Kosten ihres Produktionssystems kennen, damit sie Entscheidungen treffen können, die besser auf die Realität des Unternehmens abgestimmt sind. Es wird von Tag zu Tag wichtiger, da die Gewinnspanne des Agrarsektors immer schmaler wird. Besonders, wenn man die aktuellen Landpreise mit denen von vor 20 Jahren vergleicht.

Ein Großteil der Kosten der landwirtschaftlichen Tätigkeiten geht auf die Arbeit mit Maschinen zurück. Daher ist es wichtig zu errechnen, ab wann es sich lohnt, eigene Maschinen zu kaufen, oder die Dienstleistung in Anspruch zu nehmen.

Mindesteinsatzumfang:

Leistung pro ha, Std., etc., die eine Maschine im Jahr erreichen muss, damit die Kosten der Eigenmechanisierung niedriger als die Kosten der

Tabelle I: Zusammensetzung von festen Kosten und variablen Kosten. Abteilung für Agrarökonomie, Servicio Agropecuario

FESTE KOSTEN

ABSCHREIBUNG:	Bei Maschinen von 10 - 15 Jahre oder bis zu 12.000 Std.
ZINSEN:	10,5%
UNTERBRINGUNGSKOSTEN:	0,5% vom Neuwert/Jahr
VERSICHERUNG:	0,03% vom Anfangswert/Jahr

VARIABLE KOSTEN

REPARATURKOSTEN:	75% vom Neuwert in 15 Jahren (5%/Jahr)
TREIBSTOFFMENGE:	Faktor 0,16 * HP * Auslastungsfaktor
ÖLWECHSEL:	ca. 5 % der Treibstoffkosten

Um den Mindesteinsatzumfang auszurechnen, braucht man folgende Formel:

$$\text{Mindesteinsatzumfang in Std.} = \frac{\text{Feste Kosten (Gs/Jahr)}}{\frac{\text{Dienstleistungspreis (Gs/Std.)} - \text{Variable Kosten (Gs/Std.)}}$$

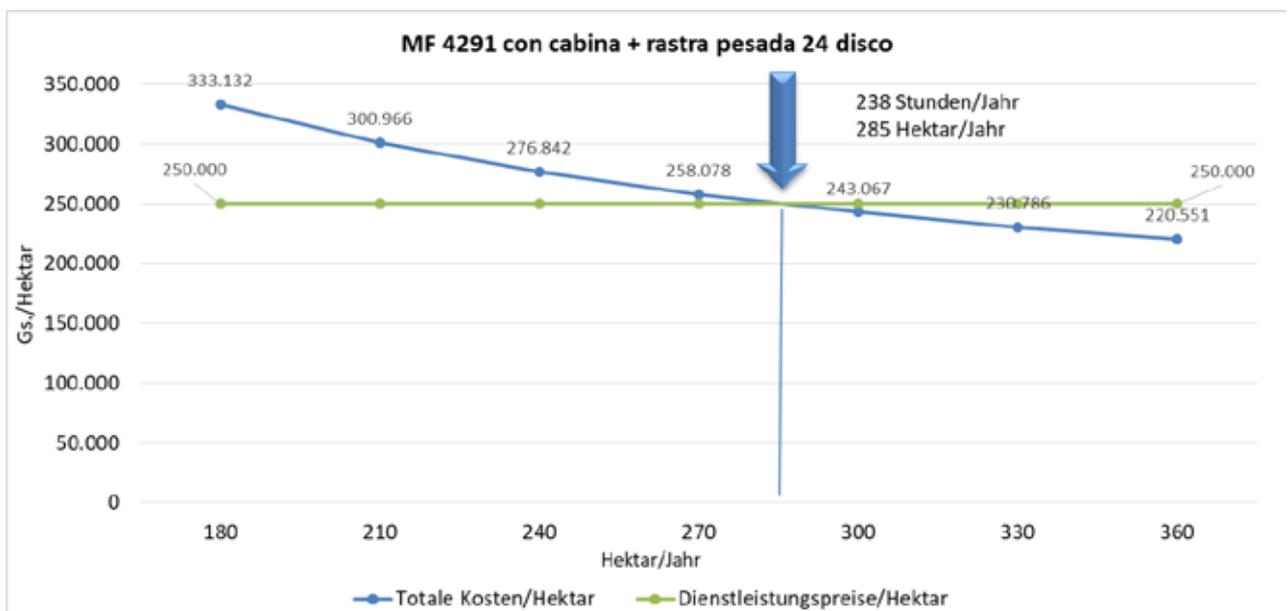


Abbildung I: Grafische Darstellung der gesamten Maschinenkosten, von einem Traktor Massey Ferguson 4291 (mit Kabine) und einer schweren Scheibenegge mit 24 Scheiben, je Einsatzumfang und dessen optimale Auslastung.

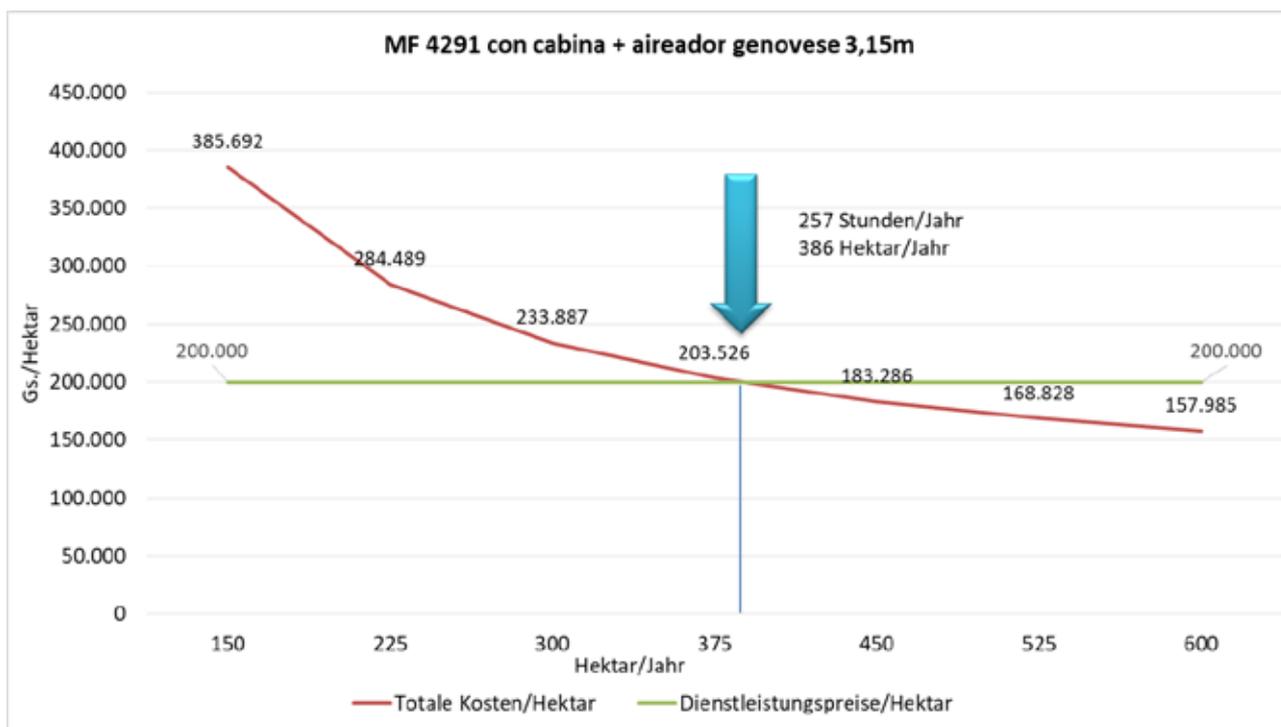


Abbildung 2: Grafische Darstellung der gesamten Maschinenkosten, von einem Traktor Massey Ferguson 4291 (mit Kabine) und einem Weidelüftgerät, je Einsatzumfang und dessen optimale Auslastung.

Fremdmechanisierung sind. Dazu vergleicht man die Kosten der Eigenmechanisierung auf der einen Seite mit den Kosten der Fremdmaschine auf der anderen Seite.

Beim Vergleich von Fremd- und Eigenmechanisierung hängt die Entscheidung, welche der beiden Alternativen die günstigere ist, größtenteils von der Auslastung (jährlicher Einsatzumfang) der Eigenmaschine ab. Mit steigender Auslastung der Eigenmaschine sinkt die Festkostenbelastung je Leistungseinheit (ha, h, etc.), womit sich die Wettbewerbsstellung gegenüber der Fremdmechanisierung verbessert.

Zusammensetzung der Kosten (Tabelle 1):

Kosten sind definiert als "Wertverzehr" von Gütern und Dienstleistungen zur Erstellung betrieblicher Leistungen.

- Feste Kosten: Kosten, die entstehen, unabhängig davon, ob die Maschine arbeitet oder nicht.
- Variable Kosten: sind nutzungsabhängig, das heißt, je mehr man die Maschine oder das Gerät benutzt, desto höher der Anteil dieser Kosten.

Da in der letzten Zeit viele Felder vorbereitet werden und man im generellen Geräte wie die Scheibenegge und auch das Weidelüftgerät braucht, sind in den zwei Abbildungen Beispiele dieser zwei Geräte aufgeführt.

In **Abb. 1** wurde der Traktor mit einem Auslastungsfaktor von 75% berechnet. Die totalen Kosten pro Hektar (blaue Linie) zeigen uns, je mehr Hektar gearbeitet werden, desto billiger kommt es pro Hektar für den Bauern, der die Maschine selbst besitzt. Im Gegensatz zu dem Dienstleisterpreis (grüne Linie), bleibt der Kostenpreis pro Hektar immer gleich, in diesem Beispiel hat man 250.000gs/ha gerechnet.

Ab dem Moment, wo die beiden Linien sich treffen, in diesem Fall 285 Hektar oder 238 Stunden, sind die Kosten pro Hektar/Stunde niedriger, verglichen mit den Dienstleistungspreisen. Wenn man weniger als das arbeiten würde, bekäme es dem Bauern den Dienstleister anzunehmen.

In **Abb. 2** sieht man dieselbe Illustration, mit dem Unterschied, dass man den Auslastungsfaktor mit 60% berechnet hat und hier an einem Weidelüft-

gerät. Wenn der Bauer mehr als 386 Hektar pro Jahr bearbeitet, bekommt es ihm, diese Maschine mit Gerät selbst zu besitzen. Im Gegensatz, wenn weniger Hektar bearbeitet werden, ist es günstiger, einen Dienstleister in Anspruch zu nehmen.

Mit dieser Formel lässt sich errechnen, ab wann es rentabler ist, eine eigene Maschine mit Gerät zu besitzen, jedoch kann man nicht errechnen, wieviel man durch das optimale Einsetzen der Maschine gewinnt oder verliert. Des Öfteren ist die Situation auf dem Feld so, dass man in einer Region oder Zone, zur selben Zeit, die gleiche Arbeit auf dem Feld verrichten will, und daher ist es oftmals schwierig einen Dienstleister zu finden, der in dem optimalen Moment die benötigte Arbeit auf dem Feld verrichten kann. Durch das Einsetzen der Maschine in einem optimalen Moment kann man meistens einen wichtigen Gewinn erzielen, sei es im Ackerbau oder in der Weidebearbeitung in der Viehzucht, der jedoch theoretisch schwierig zu errechnen ist.

Außerdem ist es wichtig, zu erwähnen, dass diese Formel uns nicht errechnet, ob man die Raten des Kaufs dieser Maschinen abzahlen kann, sondern vergleicht schlichtweg die Kosten pro Einheit, wenn man die Dienstleistung beansprucht oder mit eigenen Maschinen die Arbeiten verrichtet.

Alternativen, um eine bessere Maschinenauslastung zu erzielen, bzw. Kosten zu senken

Um die Kosten pro gearbeitete Stunde oder Hektar zu senken und somit effizienter auf dem Feld zu arbeiten, gibt es mehrere Alternativen, die man in Betracht ziehen kann:

a) Gebrauchte Maschinen

Indem man gebrauchte Maschinen und auch Geräte kauft, um die jeweilige Arbeit auf dem Feld zu erledigen, senkt man drastisch die festen Kosten. Da der Kaufwert der Maschine billiger ist, sind die Entwertung, Zinsen, Versicherung und auch Unterbringungskosten niedriger. Somit senkt man eines der teuersten Elemente der Kostenzusammensetzung der Maschinen. Die variablen Kos-

ten sowie Reparaturkosten zum Beispiel werden eindeutig etwas höher sein als die bei einer neuen Maschine, deshalb ist es wichtig, dass man eine gut erhaltene Maschine kauft.

b) Angepasste Maschinenleistung

Wenn man der Meinung ist, eigene Maschinen haben zu müssen, sollte man beachten, dass diese dementsprechend an die Menge Land und an die Arbeiten, die man verrichten möchte, angepasst werden. Eine größere Maschine kommt sowohl in festen wie auch in variablen Kosten teurer.

c) Überbetriebliche Zusammenarbeit

Dieses bezieht sich grundsätzlich auf eine Maschinengemeinschaft. Man kann zum Beispiel als mehrere Nachbarn zusammen oder Bauern aus einer Zone Maschinen kaufen, um einerseits mehr Hektar zu bearbeiten und somit die Maschine besser auszulasten und andererseits, die Festkosten der Maschine zu senken. In dieser Form bearbeitet jeder Bauer seine Fläche für einen billigeren Preis und man hat einen Dienstleister gesichert, der die Arbeit in der richtigen Zeit erledigen kann. Noch mehr gerechtfertigt ist diese Form der Zusammenarbeit, wenn man Geräte in der Maschinengemeinschaft hat, die kostbar (teuer) sind und nur zeitweise im Jahr eingesetzt werden, wie zum Beispiel die Sämaschine, Spritze, Erntemaschine, usw.

Das effiziente Arbeiten auf dem Feld für den Ackerbau-, Viehzucht- oder Melkbetrieb ist eine große Herausforderung. Um den Mindesteinsatzumfang jeglicher Maschinen und Geräte zu errechnen, kann man diese Form als Richtlinie benutzen und in Betracht ziehen. Für jegliche Fragen in Bezug auf Maschinenkosten oder sonstige Kommentare stehen wir von der Abteilung für Agrarökonomie Ihnen gerne zur Verfügung.

*Jan Doerksen und
Jason Giesbrecht
Abteilung Agrarökonomie
Servicio Agropecuario
Cooperativa Chortitzer Ltda.*





Elegí ver
lo mejor



Mit dem Kauf
dieser Marke bei
Chortitzer erhältst
du das Doppelte an
Punkten, die du für
ein Produkt deiner
Wahl eintauschen
kannst!

LO MEJOR

DE LA VIDA ESTÁ DENTRO DE CASA



@ /tokyo_py
WWW.TOKYO.COM.PY



Weihnachts- markt

einmal anders!



XBRI



TOKYO



In diesem Jahr zu Hause
auf den Höfen.
An den ersten beiden
Wochenenden im Dezember.
Anmelden kann man sich bis
zum 15. November 2020.

Nähere Informationen erhält
man bei Esther Sawatzky.
(0982-959-268)

**Wir sind überzeugt, dass der
Weihnachtsmarkt auch in
diesem Jahr schön wird!**

Ceramica TOBA S.A.

Wir bieten unsere Kunden eine Vielfalt von Ziegeln für alle möglichsten Bauarten an.
Komm, und überzeug dich selbst! *Gute Preise und gute Qualität!* Auch bieten wir den Lieferservice an.



Tel: 0984 998 997 • Loma Plata • E-Mail: tobasa12@hotmail.com

**Bajaj
Boxer 150 CC**
Made in India
20.000 Km Garantie
5 Cambios



**HIEBERT
MotoShop** S.R.L.
Venta de Motos, Repuestos y Accesorios
Tel Fax: (595) 0492-252-811252-000
E-Mail: motoshop@chaconet.com.py

**KTM 390
Adventure 2020**



Cooperación Vecinal

Bewältigung der Trockenheit in den Nachbarschaftssiedlungen

Trockenheit ist für uns Chaqueños etwas, das wir zum Teil fürchten und aber auch in der Vergangenheit im gewissen Maße gewusst haben zu bewältigen. Trotz finanzieller Schäden, die so eine Zeit hinterlässt, ist dieses eine Sache, die einen Chaqueño charakterisiert und vielleicht auch herausfordert, um neue Techniken zu entwickeln.

Andererseits sind in so einer Zeit, wie wir jetzt leben oder durchlebt haben, Zusammenarbeit und Solidarität von großer Wichtigkeit, da dieses motiviert und Kräfte bündelt. Wenn wir jetzt zurückschauen, was auf den verschiedenen Siedlungen, wo wir von der Nachbarschafts Kooperation aus tätig sind, getan wurde, um diese Trockenheit zu überstehen, können wir sagen, dass diese Zeit viel Schaden angerichtet hat. Sie hat uns aber auch gezeigt, dass wir als Menschen nur einen kleinen Teil zum großen Ganzen geben können, um den Rest kümmert sich der Schöpfer.

Wo wir schon dachten, es gibt keine Lösung mehr, taten sich Türen auf und man konnte gutes und genügend Grundwasser finden. Auf anderen Stellen mussten wir oftmals mit ansehen, wie man nicht das Erhoffte erreichte. Wo Futterreserven nach unserem Dafürhalten schon aufgebraucht waren, wurden die Produzenten kreativ und haben Leucaena- und Algarrobobäume geästet und verfüttert. Oder wie schon in der vorigen MENNO *informiert* Ausgabe erwähnt, hat FECOPROD auf Bitten eine Solidaritätsaktion unter ihren Mitgliedern gestartet, welche großartig Finanzen zusammengelegt haben, um den Kleinkooperativen zu helfen. Auch Spenden von Privatpersonen in Form von Heu, Transport oder anderes wurden gemacht. All das hat geholfen durchzuhalten, und unser Wunsch und Gebet ist, dass wir es auch weiter können. Vieles, was in dieser Zeit passiert ist, grenzt an Wunder. Das müssen wir in Demut sagen.



Foto 1: Personen der Siedlung Pesempo´o warten darauf, ihre Gefäße mit dem ersehnten Nass aufzufüllen.

Norman Toews
Betriebsleiter ■

Comité lechero Ávalos Sánchez erhält Spende von der Regierung

Wie schon bekannt, arbeiten wir seit etwas mehr als fünf Jahren im Rahmen eines Kooperationsabkommens mit dem Comité lechero Ávalos Sánchez (CLAS). Dieses Komitee hat in ihrer fünfjährigen Geschichte der Milchproduktion große Fortschritte gemacht, und das sowohl auf Produktionsebene als auch auf der administrativen Ebene. So ist wichtig zu wissen, dass das CLAS heute einen gewählten und stabilen Vorstand hat, welcher sich pünktlich zu den erforderlichen Sitzungen trifft und Entscheidungen über die administrativen

Angelegenheiten desselben macht. Da die Milchproduktion in dieser Zeit angestiegen ist und die Transportmöglichkeiten während manchen Monaten im Jahr ganz ausgelastet sind, hat man im Jahr 2018 damit begonnen, beim Landwirtschaftsministerium (MAG) eine Spende für einen neuen und größeren Milchtransporter zu beantragen. Dieses Projekt wurde über FECOPROD beim MAG eingereicht. Nach vielen Dokumenten und Nachfragen wurde dieses Projekt im September 2020 Wirklichkeit. Am 29. September überreichte



Foto I: Die Vorsitzende des Verwaltungsrates Rocio Torres (Mitte) des CLAS nimmt die Spende in Empfang.

der Landespräsident Mario Abdo Benitez dem CLAS einen Tanklaster mit einer Kapazität von 5.000 Liter. Diese Investition funktioniert im Rahmen eines Abkommens zwischen dem MAG und der ACCHK. Das CLAS macht sich verantwortlich, dass dieser Tanklaster funktioniert und unterhalten wird. Wir

schätzen diese Geste vom Staat als etwas Großartiges und wollen danach schauen, dass er zum Wohl der Bevölkerung eingesetzt werden kann.

Norman Toews
Betriebsleiter ■



ACCHK Kalender 2021:

Ein Blick auf unsere Nachbarn

Der Wandkalender der Asociación Civil hängt inzwischen wohl schon an so mancher Wohn- oder Esszimmerwand. Für das kommende Jahr haben wir uns dem Thema "Nachbarschaftskooperation" gewidmet.

In ihrer Lebensspanne von inzwischen mehr als 90 Jahren ist die Kolonie Menno immer wieder durch Epochen gegangen, die sie vom Grunde auf geprägt haben: das H-Milch Projekt der 80er Jahre, der Krankenhausbau in den 50ern und 60ern, die Dezentralisierung der Gemeinden Ende der 70er Jahre. Wir sehen in der Nachbarschaftskooperation heute eine wegweisende Herausforderung für unsere Gemeinschaft auf sozialem, geistlichem und wirtschaftlichem Gebiet. Somit ruft nicht nur die Gemeinde zu diesen Projekten auf, sondern auch unsere Asociación und Kooperative.



Der Kalender zeigt, wie in vielseitigen Bereichen in den verschiedenen Siedlungen gearbeitet wird. Er soll zum Nachdenken anregen und aufzeigen, welche wichtige Rolle die Hilfe am Nächsten bei uns spielt.

Einen anderen wichtigen Aspekt wollen wir nicht vernachlässigen: 2021 jährt sich der Besuch der „Mennonitischen Expedition“, die den Grundstein zur Gründung der Kolonie

Menno legte, zum 100. Mal. Daher werden Sie jeden Monat ein Stichdatum finden, das aufzeigt, was am bezeichneten Tag im Jahr 1921 geschehen ist.

Patrick Friesen ■



Ordnungs- und Sicherheitswesen

In den ersten Monaten dieses Jahres ging eigentlich die Routine los, und im internen Sicherheitswesen waren wir über die vielen heimlichen Viehschlachtungen, die man im Vorjahr und in den ersten Monaten dieses Jahres registriert hatte, besorgt. In Zusammenarbeit, in Besprechungen mit der National-Polizei und Maßnahmen in den Reihen derselben, konnte die Statistik jedoch reduziert werden, obwohl immer noch einige heimliche Viehschlachtungen registriert werden. Abgesehen von den Konsequenzen, welche die Pandemie mit sich gebracht hat, sehen wir vom Sicherheitswesen und der National-Polizei, dass die kriminellen Fälle, die gemeldet werden, sehr selten sind, welches uns froh stimmt. Jedoch sollte dieses nicht ein Ruhekitzen für das Sicherheitswesen und die Bevölkerung sein.

Die massive Einwanderung von Leuten aus anderen Städten des Landes zum Zentralen Chaco, der Wirtschaftsaufschwung, das Aquädukt, die Ruta Bioceánica und vieles andere mehr, bringt manches Positive und parallel dazu auch die andere Seite mit sich. In dem Sicherheitsbereich wird es für uns als Chacobewohner bedeuten, noch mehr als bisher auf eigene Sicherheitsvorkehrungen zu achten. Als mennonitische Gesellschaft fällt es uns etwas schwer, eigene Sicherheitsmaßnahmen zu ziehen. Dieses ist ganz sicher auf die Kultur zurück zu führen. Es fällt uns schwer misstrauisch oder skeptisch zu sein, und wir fallen immer wieder als leichte Beute, ganz besonders in Betrügen über die Medien, Netzwerke usw., rein. Plötzlich ist mit den Medien, den Kommunikationsmitteln und dem Straßenbau vieles möglich, manches ist nicht mehr so weit entfernt, wir sind in dem von vielen so genannten „unserem Chaco“ nicht mehr alleine. Vorsicht wird in Zukunft gefragt sein. Vorbeugen ist besser als Heilen, das ist im Gesundheitswesen so und auch im Sicherheitswesen. Einen Delikt aufzuklären, die Täter zu identifizieren und der Staatsanwaltschaft zu übergeben, heißt noch lange nicht, dass alles getan ist. Die Aufklärung eines Deliktes gehört natürlich dazu, jedoch ist die Tat schon begangen, und der Schaden bleibt bei den Betroffenen, bei der Bevölkerung und generiert in der ganzen Umgebung ein Gefühl von Unsicherheit. In Zusammenarbeit mit der Bevölkerung, mit den städtischen Institutionen, den Polizei-Staatsanwaltschaften und der Justiz wollen wir zur Sicherheit der Chacobewohner beitragen.

Einige Delikte, die in den letzten Monaten in Loma Plata aufgezeichnet wurden, sind in Untersuchung, und andere sind

polizeilich gesehen aufgeklärt. Ganz besonders beim Vorfall bei Hotel Papillon, wo der Eigentümer von zwei unbekanntem bewaffneten Personen am Abend auf dem Hof angegriffen wurde, geht das Sicherheitswesen davon aus, dass das Ziel, ein anderes Geschäft nebenan zu überfallen war, welches von der Präsenz des Hoteleigentümers verhindert wurde. Die Übeltäter flohen mit einem Motorrad. Nach ein paar Tagen wurde das Geschäft Electrónica 10 an derselben 10er Grenze überfallen. Die Physiognomie der zwei Personen und die Charakteristiken der Waffen waren dieselben wie beim Hotel Papillon. Durch die rasche Meldung und die schnelle Präsenz der Polizei am Tatort mussten die Täter zu Fuß fliehen, wobei sie das Motorrad, mit welchem sie bis zum Geschäft gekommen waren, am Ort zurückließen. Durch Untersuchungen der Polizei in Zusammenarbeit mit dem Sicherheitswesen konnten wir den Eigentümer identifizieren, wobei sich herausstellte, dass demselben manche schwere Straftaten wie Mord an Polizisten, bewaffneter Überfall an Polizeistationen zugeschoben wurden und er mit Haftbefehl gesucht wurde.

Nach weiteren Untersuchungen, die man in Filadelfia machte, konnte eine weitere Person mit Verdacht als Mittäter dieses Überfalls identifiziert werden; und man kam schließlich auf den Hauptakteur des Überfalls, der sich in San Pedro, wegen Schussverletzungen in einer angeblichen Schießerei mit Polizeieinheiten in einem Krankenhaus eingeliefert hatte. Dort wurde selbiger dann in Zusammenarbeit mit der Polizei von San Pedro verhaftet. Nun ist die Staatsanwaltschaft dabei, die Beweismittel, die gefunden wurden, zu identifizieren, und den Prozess weiter zu führen. Ein weiterer Überfall, an der Tankstelle B.R. in Loma Plata, wird von der Staatsanwaltschaft in Begleitung mancher Untersuchungsgruppen verfolgt.

Das Sicherheitswesen der ACCHK appelliert an alle Mennobewohner, maximale eigene Sicherheit zu unternehmen:

- Identifizieren Sie Ihre Arbeiter wie auch die Arbeiter Ihres Hauptarbeiters (Unterangestellte).
- Geben Sie keine Daten Ihrer Familien an fremde Leute.
- Zahlen Sie nie einen Gs., wenn Sie angeblich ein Los gewonnen haben, welches Ihnen per Telefon oder Netzwerken mitgeteilt wird.
- Machen Sie in den provozierenden Seiten der Netzwerke nicht mit, und noch viel weniger von sich selber intime

Fotos versenden.

- Halten Sie die Übersicht und nötige Distanz zwischen Arbeitnehmer u. Arbeitgeber.
- Schließen Sie Ihre Fahrzeuge ab.
- Beim Verlassen Ihrer Wohnhäuser, schließen Sie diese bitte ab.

Die Zusammenarbeit von Sicherheitswesen, Polizei und Zivilbevölkerung wird in Zukunft noch viel erforderlicher

sein, und es ist Aufgabe eines jeden Bewohner zur Sicherheit beizutragen.

In diesem Sinne sind wir sehr dankbar für die Hinweise und tatkräftige Mitarbeit der Mitglieder.

Alex Thiessen Wiebe
B.L. des Sicherheitswesen der ACCHK ■



UBER

MEDIENPLATTFORMEN

Joana Kehler

Uber ist eine Vermittlungs-App für Fahrten, die in mehr als 600 Städten und 77 Ländern Menschen mit lokalen Chauffeuren verbindet (www.uber.com). Man denke da an ein internationales Konzept, das ähnlich funktioniert wie Chaco-Mitfahrzentrale (eine Gruppe im Facebook, die Mitfahrgelegenheiten kommuniziert).



Uber funktioniert überall auf der Welt gleich:

Ich registriere mich in der App, gebe an für wie viele Personen ich Platz brauche und praktisch "auf Knopfdruck" kommt ein Auto vorgefahren. Man muss nicht einmal unbedingt wissen, wo die Straße ist in der man sich befindet, da die Ermittlung der Position über GPS erfolgt. Praktisch ist es auch, dass man nicht mal Geld in der lokalen Währung dabei haben muss, da die Bezahlung über diese App erledigt wird.

Wie garantiert es jetzt den Schutz des Reisenden, dass nicht jedes beliebige Auto anhält und anbietet Sie mitzunehmen? Vor Fahrtantritt sieht der Nutzer Foto und Name des Fahrers, sowie auch das Autokennzeichen.

Uber ist im Vergleich zu anderen Autodiensten bezahlbarer, sprich günstiger, weil sie durch den Nutzen der Technologie die Auslastung der Fahrer verbessern. Einfach erklärt: Überall in der Stadt befinden sich Uberfahrer. Sobald die App eine Suche registriert, bekommt derjenige, der am Nächsten

ist, diese Information und der Fahrer muss nicht noch eine lange Hinfahrtsstrecke zum Suchenden zurücklegen. Daher geht es auch recht schnell bis das "Taxi" da ist. Deshalb ist diese App ein soziales Netzwerk und auch dass sich Fahrer und Nutzer nach der Fahrt gegenseitig bewerten. Dieses führt zu mehr Freundlichkeit und Sicherheit im Fahrzeug von

allen Beteiligten. D.h. ich als Kunde habe mich auch angenehm zu verhalten – dieser Dienst geht in beide Richtungen.

In Paraguay fahren Uberfahrer durchschnittlich 15 Stunden pro Woche. Ein Fahrer, der 20 Stunden pro Woche fährt d.h. halbezeitig, verdient bis zu 3.500.000 Gs pro Monat. Darin ist schon die Kommission von Uber miteingerechnet, aber nicht der Unterhalt des Autos u.ä. Dieses hängt auch von den Tageszeiten und der Zone ab, an denen er fährt. Ein Uber-Fahrer, der entscheidet, bis 40 Stunden pro Woche zu fahren, kann bis zu 7.000.000 Gs pro Monat verdienen (lanacion.com.py, März 2019).

Laut paraguayischen Medien soll in diesem Jahr eine dritte Reiseapp Uber und MUV Konkurrenz in Paraguay machen, und zwar Citybest. Diese aus Chile entwickelte App soll den niedrigsten Transportpreis von allen anbieten.

Mal schauen, was sich hier in Paraguay in den kommenden Jahren so in diese Richtung entwickelt.

Ich rate diese Dienste mit Vorsicht zu genießen und lieber persönliche Kontakte zum (Weiter)reisen zu nutzen. ■



Das Geschehen rund um das Sozialamt

Im Alter versöhnt leben (Fortsetzung)

In der vorigen Ausgabe haben wir uns gesagt, dass Gott den ersten Schritt zur Versöhnung mit den Menschen gemacht hat (2 Korinther 5,19). An uns liegt es, Antwort zu geben: Es ablehnen (ignorieren) oder akzeptieren und auf andere Ebenen auszuweiten - nämlich in den zwischenmenschlichen Bereich.

b. Versöhnt mit den anderen. Versöhnung kommt erst dann zur vollen Wirksamkeit, wenn nach einem zwischenmenschlichen Konflikt beide Seiten zur Versöhnung bereit sind. Darin zeigt sich der Unterschied zur Vergebung. Biblisch gesehen:

- kann ich meinem Nächsten vergeben, bevor er um Vergebung bittet.
- bin ich aufgefordert, meinem Nächsten zu vergeben, auch wenn er überhaupt nie um Vergebung bittet.

Sowohl Jesus (Lukas 23,34) als auch Stephanus (Apg. 7,60) baten vor ihrem Tod um Vergebung für die Menschen, die ihren Tod verursacht hatten, obwohl diese kein Zeichen von Reue zeigten. Um zu vergeben ist die Reue des Anderen nicht notwendig. Wenn jemand sagt, „ich kann nicht vergeben“, heißt das in Wirklichkeit, „ich will nicht vergeben“. Die Verweigerung, dem andern zu vergeben, lässt die schon vergebene Schuld von Gott wieder zurück auf uns fallen (nach Matth. 18,32-35).

Anders ist es mit der Versöhnung. Versöhnung ist beiderseitige Vergebung und die Wiederherstellung guter Beziehungen. Versöhnung ist geschehen:

- wenn beide Seiten bereit haben
- wenn beide Seiten vergeben und losgelassen haben
- und wenn beide Seiten sich wieder wohlgesonnen sind.

Sowohl Vergebung als auch Versöhnung ist keine leichte Angelegenheit. Weder in jüngeren Jahren noch im höheren Alter: Es ist keine Sache des Gefühls. Es braucht eine bewusste Entscheidung. Aber das ist nicht alles. Nur „Jesus Christus in euch“ (2 Kor 13,5; Joh 17,26) ermöglicht es dem Menschen, ganz und von Herzen zu vergeben, wieder zu vertrauen und Versöhnung zu erleben.

Eine Frau hatte einen brutalen Lehrer gehabt. Jahrelang, bis in die Zeit, als sie ihre eigene Familie hatte, hatte sie unangenehme Träume. Nach vielen Jahren steht sie plötzlich unerwartet ihrem früheren Lehrer gegenüber. Spontan bricht es aus ihr hervor: „Von Ihnen habe ich jahrelang geträumt!“ Verblüfft fragt der Lehrer zurück: „Positiv oder negativ?“ Die Frau antwortet: „Negativ, natürlich!“ Und dann kam die erlösende Frage: „Hast du mir vergeben?“ Die Antwort



war ein kurzes „Ja“, und damit hatten ihre unangenehmen nächtlichen Träume ein Ende.

Allem Anschein nach hatte die Frau vorher nicht vergeben. Damit hatte sie sich gewissermaßen an das Fehlverhalten des Lehrers gebunden. Daher „verfolgte“ der Lehrer sie auch in den Träumen. Die Weigerung zu vergeben hat negative Folgen sowohl für den, der nicht vergibt, als auch für den, dem nicht vergeben wird. Hätte sie sich vorher entschieden zu vergeben, hätte sie sehr wahrscheinlich keine derartigen Träume gehabt. Nach diesem kurzen Gespräch entschied sie sich zu vergeben, sie versöhnten sich und die Träume waren beendet.

In der vorigen Ausgabe haben wir uns gesagt, dass Versöhnung nicht erzwungen werden kann. Gott zwingt auch niemanden dazu. Auch im zwischenmenschlichen Zusammenleben ist es ebenso. Versöhnung müssen beide Seiten wollen. Versöhnung zwischen Menschen ist ein erstrebenswertes Ziel. Wir müssen aber festhalten, dass Versöhnung nicht gleichzusetzen ist mit Vergebung. Ich bin aufgefordert, meinem Nächsten zu vergeben, auch wenn er nicht um Vergebung bittet und es nicht zu einer Versöhnung kommt. Wenn ich nicht vergebende, erhalte ich auch von Gott keine Vergebung (Matth. 6,15). Und wer in diesem Leben ohne göttliche Vergebung lebt, lebt auf die ewige Verdammnis zu.

Was aber, wenn mein Gegenüber nicht in die Versöhnung einwilligt, oder wenn ich nicht weiß, wo in der Welt er geblieben ist, oder er hat Altersdemenz und wir können nicht mehr darüber reden, oder er ist gestorben. Was dann? Bleibt diese unversöhnte Situation als Schuld vor Gott bestehen? Da gilt, was in 1 Johannes 1,9 steht: „Wenn wir unsere Sünden

bekennen, so ist er (Gott) treu und gerecht, dass er uns die Sünden vergibt und reinigt uns von aller Ungerechtigkeit“. Einseitige Vergebung ist möglich, jedoch nur durch die Gnade Gottes. Wenn ich Gott um Vergebung bitte für meinen Schuldanteil an der Situation und meinem Gegenüber auch Vergebung zuspreche – auch wenn er nicht zugegen ist – ist mir vergeben. Matth. 6,15 sagt: „Denn so ihr den Menschen ihre Fehler vergebt, so wird euch euer himmlischer Vater auch vergeben“. Wenn ich in einer unversöhnten Situation meinem Gegenüber aus freiem Entschluss mit Gottes Hilfe vergeben habe, bin ich vor Gott von der Schuld befreit. Darüber lässt die Bibel keine Zweifel. Selbst Jesus hat sich

mit seinen Feinden, die ihn kreuzigten, nicht versöhnt. Aber er hat ihnen Vergebung zugesprochen.

Es lohnt sich, schon in jüngeren Jahren eine vergebende Haltung einzuüben. Das trägt wesentlich dazu bei, bis ins Alter eine Bereitschaft zur Versöhnung beizubehalten.

Diese Einstellung und Gnade wünsche ich jedem!

Herbert Hiebert ■

„Miteinander Mittendrin“ oder nur „Auch noch da“? (Teil I)

Im Juli haben wir vom Sozialdienst aus zwei Programme auf Radio ZP30 in der Sendung „Ehe und Familie“ zum Thema Inklusion gebracht. Nun stellen wir diese Beiträge auch den Lesern von MENNO informiert zur Verfügung stellen.

Inklusion ist wahrscheinlich für viele ein fremdes Wort. Wikipedia hat folgende Beschreibung für Inklusion: „Einschluss oder Einbeziehung von Menschen in die Gesellschaft“. „Aktion Mensch“, eine Organisation in Deutschland, beschreibt Inklusion wie folgt: „Inklusion bedeutet, dass jeder Mensch ganz natürlich dazugehört. Egal wie du aussiehst, welche Sprache du sprichst oder ob du eine Behinderung hast. Jeder kann mitmachen.“

Also könnten wir sagen, dazugehören, angenommen sein, mitmachen dürfen, „normal sein“ oder auch, ein menschenwürdiges Leben in der Gesellschaft leben zu dürfen.

Nun, was beinhaltet in unserer Gesellschaft ein „normales Leben“, oder was würde in unserer Gesellschaft die Norm sein? Kind sein, wo alles gelernt werden muss – zur Schule gehen, Freunde und Hobbys haben, Erziehung erhalten von den Eltern, soziale Veranstaltungen besuchen oder mitgestalten, Ausbildung oder Studium absolvieren, Erwachsen werden, aus dem Elternhaus ziehen – selbständig werden, Arbeit und Wohnung haben, evtl. auch einen Partner finden und Familie gründen. So ungefähr sieht ein „normales“ Leben aus. Wer braucht also Inklusion? Jeder, der nicht oder nicht mehr miteingeschlossen ist, der nicht so einfach mitmachen darf oder kann, jeder, für den es nicht so einfach ist, dazuzugehören. Jeder, für den die oben genannten Lebensabschnitte schwierig zu erreichen sind.

Inklusion sollte somit viele verschiedene Personen erreichen. Im kulturellen Bereich sollten wir uns hier im Chaco immer mit dem Thema beschäftigen können, da hier verschiedene Kulturen aufeinander treffen und miteinander leben dürfen. Aber auch aus dem Grund, weil wir immer Menschen in unserer Gesellschaft haben werden, die aus irgendeinem Grund nicht „mit-dabei“ sind, oder es nicht sein können.

In den nächsten zwei Ausgaben von MENNO informiert wollen wir vor allem über Inklusion von Menschen mit einer oder einer mehrfachen Behinderung schreiben, Personen, die sowohl eine geistige und oftmals dadurch auch eine körperliche Behinderung haben. Zuerst will ich darauf hinweisen, dass der Begriff „Menschen mit Behinderung“ nicht als negativ gelten soll oder darf. Leider wird es im deutschen Sprach-Gebrauch oftmals als ein beleidigendes Wort gebraucht oder verstanden und hat dadurch einen negativen bitteren Beigeschmack erhalten. Behindert zu sein heißt, verhindert, oder halt teilweise daran gehindert zu sein, am normalen gesellschaftlichen Leben oder an gewissen Aktivitäten teilnehmen zu können. Für bestimmte Sachen hat derjenige nicht die Möglichkeit dazu. Daher auch das Zitat: „Behindert ist man nicht, behindert wird man“. Z.B., eine auditive Einschränkung hindert die Person, hören oder gut hören zu können. Oder aber auch andere Barrieren, die im Umfeld der Person sind, z.B. Treppen behindern einen Rollstuhlfahrer im Treppensteigen; Mangel an Fachpersonal behindert die Person daran, eine Ausbildung zu machen, usw.

So leicht heben wir die Behinderung eines Menschen stärker hervor als den Menschen selber, d.h., die Person wird auf ihre Behinderung beschränkt oder nach ihr danach benannt. „Weißt du, der, der so komisch geht“, oder „die Eltern, die ein nicht ganz kluges Kind haben“, oder „der ohne den Arm“ usw. Bestimmt kennt jeder solche oder ähnliche Aussagen, welche nicht besonders positiv sind. Es ist natürlich einfacher, damit jemanden zu beschreiben, aber - was machen wir damit. Wir schauen automatisch als erstes auf die Behinderung. Sagen wir, die Betonung liegt eher darauf, dass die behinderte Person nichts kann. Doch jede, wirklich jede Person mit einer oder mehreren Behinderungen hat Fähigkeiten. Sie kann etwas, ist es in unseren Augen auch



noch so klein. Also sagen wir besser, „eine Person mit einer Behinderung“, denn sie lebt ja mit dieser Behinderung, anstatt „behinderte Person“.

Eine wichtige Voraussetzung, Inklusion zu leben, wäre, damit zu beginnen, den Fokus nicht als erstes auf die Behinderung zu legen. Jede Person, mit oder ohne Behinderung, hat einen Namen, eine Familienzugehörigkeit. Sie bleibt nicht lebenslang ein Kind. Auch wenn der geistige Entwicklungsstand eines Kindes mit einer Behinderung unter Umständen in einem kindlichen Alter stehen bleibt, bleibt es nicht ein Kind, sondern wird eine erwachsene Person. Sie ist also ein Mädchen oder ein Junge, ein Jugendlicher, ein Mann oder eine Frau. Beginnen wir also damit, die Person zu sehen und nicht die Behinderung. Dieses kann uns helfen, dieser Person mehr zuzutrauen, sie zu fördern, mehr Möglichkeiten zu schaffen und anzubieten und sie auf dem Weg in die Gesellschaft zu unterstützen. Familien, in denen ein Kind mit einer Behinderung lebt, sind so manchen Herausforderungen ausgesetzt, denen andere Familien nicht ausgesetzt sind. Einmal nimmt es doch meist mehr Zeit und Aufmerksamkeit in Anspruch, die die anderen Kinder auch brauchen. Weiter ist die Frage, welche Schule wird es besuchen, oder welche Ausbildung kann es machen, was für eine Arbeitsstelle wird es haben können, usw. Eine weitere wichtige Frage ist, wann ist es Zeit, aus dem Elternhaus auszuziehen und wohin - und zum Thema Inklusion die wichtigste Frage: Hat unser Kind für all dieses überhaupt die Möglichkeit? Wird es in der Gesellschaft ange-

nommen und wie jedes andere unserer Kinder behandelt, oder wird es doch jedes Mal hinterhergestarrt?

Werden die Eltern darauf angesprochen, z.B., Aussagen wie: „Ach was hat das arme Kind denn?“, „kann es mich verstehen?“, „kann der denn auch sprechen“?

Warum nicht einfach die Person selber fragen? Diese wird schon ein Signal geben, ob sie versteht und ob sie sich äußern kann. Die Begleitperson sollte auch nicht zu schnell für die Person mit der Behinderung sprechen. Dadurch wird dessen Entwicklung nur noch gebremst. Und wenn sie nicht spricht, kann die Begleitperson immer noch das Wort übernehmen. Dadurch, dass wir die Person selber ansprechen, geben wir ihr Beachtung und Würdigung.

Nun, wie sieht es denn aktuell in unserer Gesellschaft aus, wenn es um Inklusion von Menschen mit Behinderung geht?

Wir haben einigen Eltern, die junge Kinder mit einer Behinderung haben, ein paar Fragen zu dem Thema gestellt. Wir wollen ihnen damit die Gelegenheit geben, ihre Erfahrungen und ihre Wünsche mitzuteilen. Wie sie den Umgang in der Gesellschaft erleben, welche Möglichkeiten es für ihre Kinder gibt und was sie sich von der Gesellschaft für die Zukunft ihrer Kinder wünschen würden.

Diese Erfahrungen, wollen wir in der folgenden Ausgabe vorstellen.

Livia Gerbrand,
Heilerziehungspflegerin ■

Handarbeiten - mehr als eine Beschäftigung

Über viele Jahre treffen wir uns pünktlich mit Frauen aus dem Altviertel und Altvheim, um eine geistliche Besinnung zu haben, verschiedene Handarbeiten zu machen und um uns auszutauschen. Die Frauen schätzen vor allem die Gemeinschaft untereinander und nicht nur das Arbeiten in Gemeinschaft. Aus diesem Grund haben sie auch diese Treffen während der Quarantänezeit sehr vermisst, denn Nähverein ist nicht nur eine Beschäftigung, es ist viel mehr.

Ich leite den Teil mit den Handarbeiten an und den gymnastischen Teil führt die Physiotherapeuten Joana Funk. In diesem Jahr begannen wir erneut im Monat Februar mit den Nähvereinen. Doch dann, nach einem Monat, erhielten wir die Nachricht „bleibt zu Hause“, also keine Gruppentreffen mehr. Da die Frauen gerade in dieser Zeit, wo sie ausschließlich zu Hause bleiben mussten, viel Zeit hatten, haben sie sehr viel Handarbeiten gemacht. Ich habe ihnen dann einzeln das Material, das sie für ihre Näharbeiten brauchten, ins Haus gebracht. So haben die rund 30 Frauen von März bis Mai viel mehr Handarbeiten gemacht als sonst normalerweise. Ab Ende Mai durften wir uns wieder in Gruppen treffen, worauf die Frauen sich sehr freuten. Mit der Altvheimgruppe treffen wir uns jeden Montag. Aus dem Altviertel sind es zwei Gruppen mit denen ich mich am Mittwoch treffe. Einen Mittwoch die eine Gruppe, am nächsten Mittwoch die andre Gruppe. Bei diesem Nähverein macht jede Frau





die Handarbeit ihres Interesses wie z.B. das Häkeln von Tischdecken und Topflappen, das Sticken und Nähen von Kissenbezügen und Kissen, Puppenkleidung und Decken. Durch die Umstände haben wir im 1. Halbjahr auch keine Ausstellung durchgeführt, so dass jetzt am 2. Oktober die erste diesen Jahres war und man kann sich vorstellen, dass viele Sachen vorhanden waren, um diese auszustellen und sie zum Kauf anzubieten. Diese Ausstellung und der Verkauf der Handarbeiten fanden in diesem Jahr in dem Esssaal der MG Loma Plata statt. Wir bedanken uns für die Möglichkeit, diesen Raum zu beanspruchen, der bei dem stürmischen und heißen Wetter zum Vorteil war. So konnten die Handarbeiten entsprechend ausgestellt werden und den Besuchern war ein angenehmes Ambiente geboten, die vielen ausgestellten Handarbeiten in aller Ruhe zu besichtigen und zu genießen. Wenn Interessenten da sind, die spezifische Bestellungen machen möchten, dürfen diese es bei mir machen und ich leite es weiter an die Personen, die die Arbeit herstellen.

Rosalie Hiebert ■



Buchvorstellungen

„Gute Bücher enden nicht mit der letzten Seite – sie begleiten dich ein Leben lang.“

Viel Spaß beim Lesen und ein belesenes Jahr 2020
wünscht Esther Sawatzky, Librería Loma Plata ■



Buch: Die Tür ist offen

Autor: John Ortberg
Zielgruppe: Erwachsene

Die Wahrnehmung schärfen für die Türen, die Gott uns öffnet - das möchte Bestseller-Autor John Ortberg uns nahebringen. Denn Gott öffnet für jeden von uns Türen - und zwar jeden Tag! Doch nur wenn wir den Schritt über die Schwelle wagen, erwartet uns auch eine Fülle von Abenteuern und erstaunlichen Erfahrungen. John Ortberg zeigt, wie wir diese göttlichen Chancen in unserem Alltag erkennen und vor allem auch nutzen können! Sein Buch hilft, die Angst vor falschen Entscheidungen zu überwinden und ebenso mutig wie selbstbewusst durch offene Türen zu gehen.



Buch: Lügen die wir Männer glauben

Autor: Robert Wolgemuth - Zielgruppe: Männer

»Vergnügen und Unterhaltung können mir Erfüllung geben.«

»Es reicht aus, wenn ich es einfach nur gut meine.«

»Ich werde daran gemessen, wie ich im Vergleich mit anderen Männern abschneide.«

Jedes Mal, wenn wir als christliche Männer einer dieser Lügen Glauben schenken, ist das mit schlimmen Erfahrungen verbunden. Beziehungen werden zerstört oder beeinträchtigt. Und vielleicht fragen wir: Wo ist das Leben in seiner ganzen Fülle, das Gott uns geben will?

In »Lügen, die wir Männer glauben« entlarvt Robert Wolgemuth vierzig weitverbreitete Lügen aus acht verschiedenen Bereichen und verdeutlicht, wie wir ihnen mit der

Wahrheit des Wortes Gottes entgetreten können.

Finden Sie heraus, welche Lügen Sie davon abhalten, in der Freiheit, Freude und Vertrautheit zu leben, die Gott Ihnen in der Beziehung zu sich und im Umgang mit Menschen in Ihrem Umfeld schenken möchte. Entdecken Sie, wie befreiend die Wahrheit der Bibel ist. Wenn Sie sich diese Wahrheit zu eigen machen, wird das Ihr Leben für immer prägen!



Buch: Standhaft im Leiden

Autor: John Piper - Zielgruppe: Erwachsene

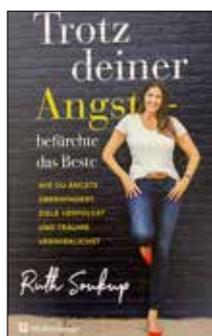
John Bunyan, William Cowper und David Brainerd mussten während ihres Dienstes für das Reich Gottes durch viel Leid hindurchgehen. Bunyan landete im Gefängnis und war oft in Gefahr, weil er das Evangelium predigte. Cowper litt lebenslang unter Depressionen und gar Selbstmordabsichten. Brainerd litt an Tuberkulose und der ‚tiefen Finsternis‘ der amerikanischen Wälder. In diesen drei Biographien erklärt John Piper, wie die Standhaftigkeit der drei inmitten ihrer Prüfungen ihr Lied des Glaubens süßer und intensiver machte. Durch diese Geschichten ihres Leidens, ihres Ertragens und der Frucht, die aus ihrem Leiden hervorging, wird ein radikales Christsein, in dem Gott im Mittelpunkt der Anbetung steht und Christus in der Mission erhöht wird, entfacht. Der Leser wird beim Nachdenken über diese Geschichten einmal mehr erkennen, dass keine Arbeit und keine Leiden, die uns auf dem Weg des Gehorsams gegenüber Christus begegnen, jemals vergeblich sein werden.



Buch: Träume – Spiegel der Seele / Krankheiten – Signale der Seele

Autor: Reinhold Ruthe - Zielgruppe: Erwachsene

Zwei Titel in einem Band! Wie gerne wollen wir die Last des Alltags hinter uns lassen und unbeschwert neuen Herausforderungen entgegensehen. Doch müssen wir achtgeben auf die Signale der Seele, die als sensibelster Teil unserer selbst zuerst leise flüstert und sich dann unüberhörbar äußert. Wer schon auf die ersten Zeichen sieht, auf Träume und zarte Empfindungen, der vermeidet psychosomatische Krankheiten und dauerhafte Störungen. Reinhold Ruthe öffnet mit diesem in Teilen umfassend überarbeiteten Sammelband die Fenster zur Seele und hilft dabei, sich selbst besser zu verstehen. Und aus jahrzehntelanger Beratungspraxis weiß der erfahrene Psychotherapeut und Seelsorger, dass nur in der Gegenwart Gottes der ganze Mensch gesund und heil werden kann.



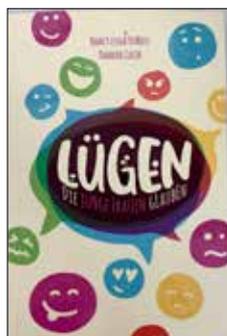
Buch: Trotz deiner Angst – befürchte das Beste

Autor: Ruth Soukup - Zielgruppe: Erwachsene

Was würden wir tun, wenn uns die Angst nicht mehr im Weg stünde? Wenn wir uns furchtlos mit dem Kopf voran in unsere Träume stürzen könnten?

Off füttern wir uns selbst mit Ausreden, die uns daran hindern, Ziele und Träume zu verwirklichen. Allzu oft steckt diese blöde Angst dahinter: Die Angst nicht gut genug zu sein. Nicht schlau genug. Nicht talentiert genug. Die Angst ausgelacht, abgelehnt und verletzt zu werden. Oder schlichtweg zu versagen. Doch wahrer Mut bedeutet nicht, dass man keine Angst hat, sondern aktiv zu werden, obwohl einem die Knie schlottern. Die einzig relevante Frage ist das Wie. Wie können wir uns unseren Ängsten entgegenstellen und den ersten Schritt in die richtige Richtung machen? Wie überwinden wir Hindernisse, die manchmal unüberwindbar scheinen?

Die New-York-Times-Bestseller-Autorin und erfolgreiche Bloggerin Ruth Soukup hilft, den persönlichen Angsttypen zu identifizieren, und zeigt auf, wie man mit ihm leben und trotzdem seine eigenen Träume verwirklichen kann.



Buch: Lügen, die junge Frauen glauben

Autor: Nancy Leigh DeMoss/Dannah Gresh - Zielgruppe: Mädchen/junge Frauen

»Ich weiß, dass ich in Gott allein völlig zufrieden sein soll, aber wenn ich mit ihm und mit meinen Freunden glücklich sein dürfte, dann wäre ich wirklich glücklich!«

»Es scheint mir, als würde ich wohl für immer mit Depressionen kämpfen müssen. Ich fühle mich immer so, als wäre ich nicht gut genug.«

»Ich rede mir ein, dass ich mir die Liedtexte nicht wirklich anhöre. Aber wenn ich ein Lied erst mehrmals gehört habe und beginne, über den Text nachzudenken, merke ich, dass es zu spät ist. Dann sind diese falschen Gedanken schon in meinem Kopf drin.«

»Aus meiner Sicht wird dieses ganze Ehefrau- und Mutter-Thema überbewertet. Es ist nicht cool, einen Ehemann und eine Familie haben zu wollen.«

Das sind einige der Reaktionen, die Nancy Leigh DeMoss und Dannah Gresh zu hören bekamen, als sie sich mithilfe einer von ihnen landesweit durchgeführten Umfrage und in die Tiefe gehender Diskussionsgruppen aufmerksam unter jungen Frauen umhörten.

Dieses Buch ist geschrieben worden, um jungen Frauen zu helfen, die Wahrheit zu finden – denn auf die richtigen Stimmen zu hören, kann schwierig sein.

Die Autorinnen stellen 25 der am häufigsten geglaubten Lügen vor. Sie berichten aus dem Leben einiger junger Frauen, mit denen sie sprachen, und schreiben ehrlich davon, wie sie selbst die Lügen überwinden konnten, denen sie glaubten. Und sie zeigen, dass die Wahrheit wirklich frei machen kann.

Weißt du noch,
FRÜHER?

GESCHICHTEN, DIE DAS LEBEN SCHREIBT...



Blitz beim Fensterschließen

Sie hatte Nerven von Stahl. Die brauchte sie auch, um die Strapazen der Anfänge einer erneuten Siedlung zu meistern. Sie hatte mit ihrer Familie ihre erste Ansiedlung in Nordmenno hinter sich gelassen und hatte eine Neuansiedlung in Südmenno in Kauf genommen, um bessere Zukunftschancen für ihre Familie in Aussicht zu haben.

Sie, ihr Mann und ihre Familie hatten ihr erstes Wohnhaus auf ihrer neuen Wohnstelle errichtet, noch ohne Schattendach. Die Wände standen, und das Dach war schon gedeckt. Mit Schilf. Die Fensterläden waren noch nicht angemacht, aber sie wollten in dieser Nacht schon in dem neuen Haus

schlafen. Da zog ein Unwetter mit Blitz und Donner herauf. Damit Wind und Regen nicht so stark ins Haus dringen sollten, nahm sie Sacktuch (Radna), Hammer und Nägel, und nagelte das Sacktuch vor die Fenster. Dabei schlug ein Blitz neben ihr ein und schlug ihr sowohl Nagel wie auch Hammer aus den Händen. Vor Schreck stand sie einen Moment starr da, doch dann fasste sie sich wieder, holte den Hammer, nahm sich einen anderen Nagel, spannte das Sacktuch wieder über das Fenster und sagte mit zusammengebissenen Zähnen: "Di woa etj hia aunnoagle!"

Eduard Friesen ■



Musikschule CSLP 2021

Instrumentenunterricht

Klavier/Piano,

Akkordeon

Streichinstrumente:

Geige, Bratsche, Cello und Kontrabass.

Blasinstrumente:

Klarinette, Saxofon, Oboe, Fagot, Bariton, Trompete, Horn, Querflöte, Blockflöte und Panflöte.

Schlaginstrumente:

Schlagzeug, Cajon und Percussion.

Saiteninstrumente:

Gitarre und Harfe.

Stimmbildung:

Theorie Unterricht

Anmeldungen:

Loma Plata: 1. - 11. Dezember 2020

Campo León, Lolita, Paratodo: an den Anmeldetagen der jeweiligen Primar - und Sekundarschulen.

Celular: 0981-478-288

Teléfono: 0492-418-701

centrocultural@chortitzer.com.py

Programme am Montag

- 06:05 De Hupninjsbootschaft
- 08:00 Verschiedene Botschaften
- 09:10 Realidad
- 09:45 Estudio Bíblico
- 12:45 Conexión Informativa RTM
- 15:45 Schwester Irene
- 16:05 De Hupninjsbootschaft
- 18:30 ICF München
- 19:30 Deutsche Welle - Wirtschaft

Musik am Montag

- 05:30 Praise & Worship
- 06:30 Country Hits
- 08:00 Deutsche christliche Musik
- 09:00 Música cristiana en español
- 10:00 Schlager und Volksmusik
- 11:25 Pop Hits
- 12:20 Música Paraguaya
- 13:00 Country Hits
- 15:00 Praise & Worship
- 15:30 Plautdietsche Leeda
- 16:00 Praise & Worship
- 18:20 Música cristiana en español
- 19:00 Deutsche christliche Musik
- 20:00 Christian Music (English)
- 21:00 Música cristiana en español
- 21:40 Worship Dance
- 22:00 Praise & Worship
- 23:00 Pop Hits
- 23:30 Música Paraguaya

Ausbildung als **GESUNDHEITS- / KRANKENPFLEGER 2021**



Die Fakultät der Gesundheitswissenschaft des Campus Hospitals Loma Plata lädt alle Interessenten ein, am nächsten **Kursus in Gesundheits- und Krankenpflege** teilzunehmen. Diesen Beruf kann Frau, wie auch Mann erlernen.



➔ **Es gibt
2 Möglichkeiten:**

**1 TÉCNICO SUPERIOR
EN ENFERMERÍA:**
3 Jähriges Programm mit Ausbildung als Krankenpfleger.

**2 LICENCIATURA
EN ENFERMERÍA:**
4,5 Jähriges Programm, mit Abschlussarbeit (Tesis). Ein Programm mit guter professioneller Vorbereitung, um in allen Bereichen eines Krankenhauses arbeiten zu können. Außerdem eine gute Voraussetzung für eine spezifische Weiterbildung im Pflegebereich.

Für mehr Informationen stehen wir Ihnen in der Fakultät zur Verfügung.
Telefonnummer: 0492-252-860/4 oder 0986-978-636
Email: escenfer@chortitzer.com.py

1) Du kannst einen leeren Rucksack in den Supermärkten von Chortitzer kaufen, und ihn mit verschiedenen neuen Sachen füllen, einpacken und in den Karton beim Ausgang legen.

Gs.
13.500

2) Auch kannst du einen bereits gefüllten Rucksack in den Supermärkten von Chortitzer kaufen und in den Karton im Ausgang hineinlegen.

Gs.
59.500

3) Auch kannst du Geld spenden und dieses auf eines unserer Konten einzahlen.

Abgabetermin der Geschenke:
Vom 1. bis zum 30. November.

DIE ECHTE WEIHNACHTSFREUDE!

In diesem Jahr gibt es so viele Kinder, die eine traurige Zeit erleben und wenig Grund zum Lächeln haben.

Aber wir alle zusammen können dazu beitragen, dass Tausende Kinder ein farbenfrohes Weihnachtsfest miterleben dürfen, ein Krippenspiel von Jesu Geburt bringt ihnen die wahre Weihnachtsbotschaft. Hinzu kommt ein schönes Geschenk als Überraschung.

CE NAVIDAD con
Esperanza
2020

Viele Kinder in Paraguay hatten ein sehr trauriges Jahr. Sie können nicht zur Schule gehen, ihre Eltern haben ihre Arbeit verloren und deshalb ist nicht immer genügend Essen auf dem Tisch.

Zehntausende dieser Kinder haben Essen von den Gemeinschaftstöpfen erhalten, welches von lieben Leuten aus den Gemeinden vorbereitet wurde; das war eine große Hilfe für sie und ihre Familien.

Jetzt, da Weihnachten kommt, könntest auch Du ein Segen für sie sein, indem Du ein Geschenk für eines dieser Kinder vorbereitest!

WIR BEDANKEN UNS GANZ HERZLICH FÜR JEDLICHE SPENDE UND WÜNSCHEN EUCH EINE GESEGNETE ADVENTS – UND WEIHNACHTSZEIT!

BANKKONTEN:

Itaú: 7.0071620/3
Coop. Fernheim: 53-967-07
Coop. Chortitzer: 40-0380-6
Coop. Neuland: 10-013-0
Coop. Friesland: 10-025-09

f @JesusResponsePy



JESÚS RESPONDE
al Mundo de Hoy

+595 983 989 005 | info@jesusresponse.com

Nachrichten aus der ASCIM

*Nachrichten aus der
Interkulturell-Sozial-Geistlichen Abteilung der ASCIM*



DISE ist die Abkürzung für die interkulturell-sozial-geistliche Abteilung der ASCIM. Unter dieser Abteilung stehen die Kleinkindschulen, die Frauensozialarbeit, der Freiwilligendienst, der Notstandseinsatz, die Mediationseinsätze, der Kaplandienst und die Pflege der Beziehung zu der autonomen Organisation der indigenen Gemeinschaften des zentralen Chacos FRICC („Federación Regional Indígena Chaco Central“). Im folgenden Artikel werden das Freiwilligenprogramm, die Frauensozialarbeit und die Arbeit mit Kleinkindschulen erklärt.

Programm SEVAS (Servicio Voluntario ASCIM)

Der Freiwilligendienst SEVAS ist ein interkulturell-sozial-geistliches Werk, das auf der Grundlage biblischer Prinzipien steht.

Wer eine andere Volksgruppe oder Kultur kennenlernen will, muss sie erleben. Im SEVAS-Programm kann man lernen, Vorurteile zwischen den Volksgruppen/Kulturen abzubauen und positive Haltungen ihnen gegenüber zu fördern. SEVAS arbeitet in einer interkulturellen Umgebung und bietet daher viele Gelegenheiten, voneinander und miteinander zu lernen.

Die Einsatzstellen des SEVAS sind in der Landwirtschaftsschule La Huerta, im Colegio Indígena Yalve Sanga und im Sanatorium Yalve Sanga.

SEVAS stellt die Wohnung und das Mittagessen für die Freiwilligen zur Verfügung. Die Dienstzeit ist zwischen sechs (6) Wochen als kürzeste und einem (1) Jahr als längste festgelegt, mit der Möglichkeit zur Verlängerung in beiderseitigem Einverständnis. Das Mindestalter des Freiwilligen ist auf 17 Jahre festgelegt.

Unter folgender Telefonnummer kann man sich für SEVAS anmelden: 0981 484 975.

Adolf Harder

Leiter der Interkulturell-Sozial-Geistlichen Abteilung

Frauensozialarbeit (Trabajo Social Femenil)

Meine Arbeit als Koordinatorin der Frauensozialarbeit der ASCIM habe ich in diesem Jahr auf zwei Ebenen schwerpunktmäßig angeleitet und durchgeführt.

Nähunterricht: Im Zentrum von Yalve Sanga und im Zentrum von Campo Alegre wurden jeweils neun Frauen während des Jahres in einem Grundnähkurs von Bianca Wiens angeleitet. Den Frauen standen dazu eine elektrische Nähmaschine und die dazugehörigen Materialien zur Verfügung. Die Stoffe wurden durch die monatliche Gebühr von 30.000 Gs. pro Teilnehmerin und Spenden von Frauen aus Fernheim finanziert. Vorteile des Nähkurses für die teilnehmenden Frauen sind:



- Die Teilnehmerin wird in ihrem Selbstwertgefühl gefördert, wenn sie etwas herstellt, das sie entweder selber brauchen oder verkaufen kann.
- Es gibt ihr die Möglichkeit, sich Fertigkeiten anzueignen und zu verbessern, die sie in der Zukunft anwenden könnte, um finanziell zum Unterhalt der Familie beizutragen.
- Sie kann andere Frauen aus der Siedlung im fachgerechten Gebrauch einer Nähmaschine anleiten.

Finanzkurs: Von Februar bis Oktober (mit achtwöchiger Unterbrechung wegen der Pandemie) wurden in 13 Dörfern der unterschiedlichen indigenen Gemeinschaften Befähigungskurse zum Thema „Weiser Umgang mit Geld“ durchgeführt. Diese wurden mit fortlaufenden Themen einmal wöchentlich in drei bis vier Zusammenkünften in einem Dorf angeboten, und hatten jeweils eine Dauer von zwei bis drei Stunden. Dabei wurden Begriffe wie „Einnahmen, Ausgaben, Gebühren, Budget, der Zehnte, usw.“ erklärt sowie auch praktische Berechnungen von Lebensmitteln für Blechkuchen, Brötchen und Eintöpfen gemacht. Diese Befähigungskurse



fanden je nach Interesse und in Zusammenarbeit mit der jeweiligen Leiterin des Dorfes statt. Die Teilnehmerzahl variierte je nach Dorf zwischen 6 – 20 Frauen und die Kurse wurden von mir persönlich und einer Übersetzerin durchgeführt.

Ausblick: Für das kommende Jahr möchten wir das Angebot eines Nähkursus auch in andern Siedlungen in Form von Modulen erweitern sowie auch den Grundkurs anbieten. Zusätzlich zum Finanzkurs wird ein Befähigungskurs zum Thema „Kindererziehung“ erarbeitet und angeboten werden. Die Möglichkeiten, bei verschiedenen Kursen in den indigenen Gemeinschaften mitzumachen und/oder bei der Organisation derselben zu helfen und einen Dienst zu tun, sind vielseitig. Man kann sich gerne mit mir in Kontakt setzen.

*Gudrun Warkentin
Kordinatorin der Frauensozialarbeit*

Kleinkinderziehung – „Escuelitas“

Die Kleinkinderziehung (Educación Inicial) wird im Volksmund „Escuelitas“ genannt. Das Hauptziel ist, dass die kleinen Kinder mit dem Evangelium bekannt gemacht werden und mit ihnen die Mütter, die sie begleiten. Auch sollen die Kinder für die Schule vorbereitet werden.

In diesem Jahr begleiten wir 50 „Escuelitas“, in denen 62 Lehrerinnen arbeiten, wo rund 1200 Kinder im Alter von 3 bis 5 Jahren eingeschrieben wurden. Die genaue Anzahl der Schüler, die in diesem Jahr mitgemacht haben, wird sich in den nächsten Wochen herausstellen, wenn wir die Anwesenheitslisten einsammeln. Bei einigen „Escuelitas“, besonders in den Koloniezentren, ist die Schülerflucht sehr groß; bei anderen wiederum holen fast alle Kinder bzw. Mütter die Arbeitsblätter ab.

Die Arbeitsblätter für ein Semester hat die Lehrerin im Schrank liegen. Ich beschreibe für je eine Woche Blätter mit Arbeitsanweisungen und sende dieselben per WhatsApp und über Nachrichten durch ZP-30 an die Lehrerinnen. Außerdem bereiten wir ein Programm für jeden Tag vor, das wir zu den verschiedenen FM Radios in die Siedlungen



schicken, die es dann ausstrahlen sollten. Das Programm besteht aus einer kurzen Andacht und einem Bibelvers zum Auswendiglernen in ihrer Muttersprache sowie zwei Liedern und Anweisungen für die Eltern, wie sie ihrem Kind bei den Aufgaben helfen sollen.

Die Lehrerinnen werden regelmäßig von den Begleiterinnen („Supervisoras“) besucht, die sie mit Material versorgen und ihnen beratend zur Seite stehen.

In der letzten Oktoberwoche bekommen die Kinder ihre Mappe mit ihren ausgefüllten Arbeitsblättern auf die Hand und werden in diesem Jahr ohne eine Abschlussfeier verabschiedet. Wir hoffen, dass wir im kommenden Jahr wieder wie gewohnt arbeiten dürfen.

*Rita Wiebe
Kordinatorin der Kleinkinderziehung* ■



**Einbauschränke für Küche, Bad
und Schlafzimmer**

Unsere Angebote:

- Küchen & Ausstattung
- Badmöbel
- komplette Schlafzimmer
- Einbauschränke
- und vieles mehr



**Wir stehen beratend zur Seite und erstellen
gemeinsam mit Ihnen einen 3D-Plan entsprechend
Ihrer Vorstellung!**

CFHN Mitarbeiter 2020

Das Bildungszentrum feiert in diesem Jahr sein 25jähriges Jubiläum. Wir stellen die Mitarbeiter in den nächsten Ausgaben vor.

2020 ist mein drittes Jahr, wo ich Handarbeit beim CFHN unterrichte. Mein Ziel ist es, dass die Auszubildenden verschiedene Materialien kennenlernen wie z.B. bei Stoff – Sticken, Häkeln und Stoffmalerei; beim Holz – Brandmalerei; bei Ton – Keramik und bei Leder – Druckknopf und Brandmalerei.

Jeder sollte seine Fähigkeiten in einem oder mehreren dieser Bereiche entdecken und später im eigenen Haushalt oder als Hobby beherrschen. Die Gespräche während des Unterrichts sind mir wichtig und ich versuche, Freuden und Leiden der Auszubildenden zu teilen. Handarbeit sollte eine Entspannung sein und Freude machen. Wenn ich das vermitteln kann, bin ich zufrieden.

Mein Name ist **Gerlinde Klassen**. Ich habe 2007 die Schule am Colegio Neuland abgeschlossen. Danach machte ich eine vierjährige Ausbildung der Krankenpflege in Asun-



Renate Bergen

ción an der evangelischen Universität und zusätzlich belegte ich einen didaktischen Kurs.

Einige Jahre zurück habe ich am Bildungszentrum das Fach Gesundheitslehre in allen drei Kursen unterrichtet und dieses Jahr übernahm ich den 3. Kurs. Wichtig ist, dass die Auszubildenden praktische Dinge der Hygiene und Grundkenntnisse der gesundheitlichen Verpflegung mitnehmen, die sie später in ihren Familien oder auf ihren Arbeitsstellen anwenden können.

Mein Geburtsort ist die Kolonie Neuland, wo ich auch die Schule besucht habe, obzwar ich zu der Zeit den "Bachillerrato" in Filadelfia machen musste. Anschließend habe ich vier Jahre das Bibelseminar CEMTA besucht. Seit mehreren Jahren unterrichte ich das Fach "Biblische Unterweisung" am Bildungszentrum. Die biblischen Wahrheiten an junge Leute weiterzugeben, das mache ich gern.



Margita Franz



COMERCIAL TATCHINO

GT

@COMERCIALTATCHINO

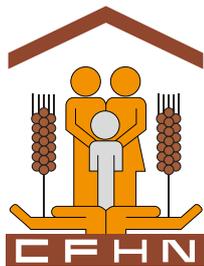
- Kleidung
- Geschenkartikel
- Parfum
- Schuhe

Qualität u. günstige Preise

Herzlich willkommen!

In Friedensfeld nur 100m vom Asphalt

0986 619 537



Rund um den Haushalt

In diesem Jahr wollen wir in der Rubrik „Rund um den Haushalt“ praktische Hilfen für das Kochen weitergeben. Als Grundlage dieser Artikelreihe dient das Kochbuch von Hedwig Maria Stuber „Ich helf dir Kochen“.

Reisgerichte erinnern an die asiatische oder auch italienische Küche, aber auch bei uns ist Reis nicht von unserem Speiseplan wegzudenken. Reis ist eine Getreideart, die neben Weizen weltweit zu den wichtigsten Nahrungsmitteln gehört. Er wird überwiegend als ganzes Korn verwendet. Zu den größten Anbaugebieten gehören Indien, China und Thailand. Portugal, Spanien und Italien sind die europäischen Länder wo Reis angebaut wird.

Reis

Das Reiskorn enthält reichlich Kohlenhydrate in Form von Stärke. Zudem wenig Eiweiß und wenig Fett. Der Gehalt von Mineralstoffen ist abhängig von den vorausgegangenen Bearbeitungen. Die Bearbeitung und die Form teilen den Reis in zwei Sorten. Hierbei ist der getrocknete Rohreis das Ausgangsprodukt. Durch das Verarbeiten in den Reismühlen gehen viele Körner zu Bruch, wodurch die Nebenprodukte wie Mehl und Grieß vom Reis entstehen.

Durch Weiterverarbeitung entstehen:

- **Braunreis:** Das ist von Spelzen befreiter Rohreis, welcher auch als Naturreis bezeichnet wird. Bei uns ist diese Art als „arroz integral“ bekannt.
- **Weißreis:** Entsteht durch das Entfernen vom Keimling und das Abschleifen von Frucht- und Samenschale (=Silberhäutchen). Durch diesen Vorgang gehen wertvolle Nährstoffe verloren.

Im Handel unterscheidet man der Form nach zwischen:

- **Langkornreis:** Dieses ist ein langes, schmales Korn (z.B. Basmati) mit hohem Klebergehalt. Es bleibt beim Kochen körnig, klebt nicht und fällt locker von der Gabel. Gerne wird es für Wasser-, Quell-, und gedünsteten - Reis und Reissalat verwendet.
- **Rundkornreis:** Ist ein breites, kugeliges Korn (z.B. Arborio). Es ist kleberarm, aber sehr stärkereich. Es kocht sehr weich. Verwendung findet man für Milchreisgerichte und Risotto.

Parboiled Reis, bei uns „arroz parbolizado“ genannt, wird als Rohreis durch hohen Dampfdruck vorbehandelt. Durch diesen Vorgang verschmelzen die verschiedenen Schichten des



Korns miteinander. Ein Teil der Mineralstoffe und Vitamine, die im Silberhäutchen und Keimling vorhanden sind, dringen ins Innere des Kornes und gehen durch das Abschleifen des Reiskorns nicht verloren. Arroz parbolizado gibt es als Langkorn-, wie auch als Rundkornreis.

Reis garen:

Für alle Zubereitungen können Braunreis oder Weißreis verwendet werden, wobei der Braunreis eine längere Garzeit bedarf.

- Für Wasserreis wird Langkornreis wie die Nudel in reichlich Salzwasser gekocht und anschließend in ein Sieb gegeben. Es werden für 1 Tasse Reis 2 Tassen Flüssigkeit benötigt.
- Für cremig gebundenen Risotto wird Rundkornreis in Öl angebraten, evtl. mit Zwiebel oder Knoblauch und mit Flüssigkeit, die man nach und nach einrührt, langsam gegart. Hier werden für 1 Tasse Reis 3 Tassen Flüssigkeit verwendet.
- Wildreis oder auch arroz integral braucht eine längere Kochzeit von 40-60 Minuten. Erst wenn etwa die Hälfte der Körner aufgeplatzt ist, ist der Reis gar.
- Reis quillt beim Garen etwa um das Dreifache auf, 1 Tasse roher Reis ergibt etwa 3 Tassen gegarten Reis.

Anstelle weißen Reis mit einer Soße zu kochen, kann folgendes Rezept für eine gute Abwechslung in Ihrem Speiseplan sorgen. Dafür kann anstelle Milchreis auch ein Reis verwendet werden, der eher klebrig ist.

Kürbisrisotto

500 g	Kürbisfleisch
	Salz, Pfeffer
5 EL	Oliveöl
8	Speckscheiben
250 g	Risottoreis (Milchreis)
20 g	Butter
750 ml – 1L	heiße Gemüsebrühe
	Salz, Pfeffer



- Den Ofen auf 220 °C vorheizen. Das Kürbisfleisch in kleine Würfel schneiden, dicht nebeneinander in eine feuerfeste Form oder auf ein Backblech legen, salzen, pfeffern und mit dem Oliveöl beträufeln.
- Die Speckscheiben würfeln und neben den Kürbiswürfeln auslegen. Etwa 15 Minuten backen. Der Kürbis soll weich, der Speck knusprig sein.
- In der Zwischenzeit in einem Topf Reis in der heißen Butter glasig dünsten, nach und nach die heiße Brühe zugießen und dabei ständig rühren, bis der Reis gar ist.
- Den Reis mit dem Kürbis und Speck vermischen, mit Salz und Pfeffer abschmecken. Servieren.

Quellenangabe: Stuber, H. M. (2015). *Ich helf dir Kochen – Das Grundkochbuch*. München: BLV Buchverlag GmbH & Co. KG.

Debora Löwen, Técnica Superior en Gastronomía y Alta Cocina CFHN ■



VON **0** BIS
FERTIG!

**WIR
BAUEN
JETZT WIEDER
ZISTERNEN!**



Ausgrabungen



**Materialien und
Bauarbeit**



**Fertige Zisterne
und aufgeräumt**



0981 200 300
Loma Plata, Chaco PY



Tag der geistig-seelischen Gesundheit

Am 10. Oktober wird weltweit der Tag der geistig-seelischen Gesundheit begangen. („Día de la salud mental“) Das regt uns an, etwas mehr über Gesundheit nachzudenken. Psychische Krankheiten gibt es, das wissen wir und damit arbeiten wir täglich. Es gibt viele verschiedene Leiden, die in Gesprächen und auch mit Medikamenten behandelt werden müssen und in der Regel auch mit gutem Erfolg. Das ist jetzt aber nicht das Thema, sondern die Gesundheit. Die wollen ja wir auch bewusst fördern.

Wann ist man geistig-seelisch gesund?

Der Mensch ist psychisch gesund, wenn er sich seelisch und geistig wohl fühlt. Diese integrale Gesundheit ist eine Art Idealzustand, in dem ein Mensch sein Potential voll ausschöpfen kann, um mit Belastungen und Stress in seinem Leben fertig zu werden. Dank seiner gesunden ganzheitlichen Funktion kann er bei seiner Arbeit einen produktiven Beitrag für die Gemeinschaft leisten.

Im einfachen Stil kann ich meine psychische Gesundheit mit **vier Fragen** beschauen und dabei etwas prüfen, wo ich mit meiner Gesundheit stehe:

1. Esse ich gesund?

Es ist wichtig, danach zu schauen, dass man gesunde Nahrung zu sich nimmt. Sowohl beim Trinken wie auch beim Essen.

2. Schau ich danach, dass sich mein Körper **gesund bewegt**?

Richtige Bewegung wie z.B. gehen, laufen, Fahrrad fahren, schwimmen... so zwei bis dreimal wöchentlich für etwa eine halbe Stunde oder mehr, bedeutet viel für die körperliche und seelische Gesundheit.

3. **Gesund schlafen** ist wichtig für den gesunden Menschen. Kann ich abschalten, mich in Ruhe hinlegen und den Schlaf genießen? Wenn ich nicht abschalten kann und inzwischen aufwache und die schweren Gedanken in die Runde drehen, dann ist das ein Zeichen von Leiden und nicht von Gesundheit. Menschen sind verschieden, aber der Durchschnitt braucht etwa 7 – 8 Stunden Schlaf pro Nacht. Wichtig ist, dass man sich nach dem Schlaf auch ausgeruht fühlt.

4. **Gesund denken**:

- Es ist wichtig, dass ich mich annehme als imperfekten fehlerhaften Menschen. Das bedeutet, ich darf nicht versuchen, perfekt zu sein oder meine Schwächen zu verstecken. Das gibt mir die Freiheit, meine Begrenzungen

anzunehmen und auch schwach sein zu dürfen. Diese Einstellung hilft mir andererseits auch meine Stärken zu erkennen, sie zu fördern und mit den Gaben, die Gott mir gegeben hat, für Mensch und Gott in den Dienst zu stellen.

- Ich brauche nicht versuchen, Dinge in meiner Kontrolle zu haben, die ich nicht kontrollieren kann. Ich bin begrenzt und nehme meine Grenzen an. Diese Einstellung hält mich immer demütig. Sie schützt mich aber auch vor unnötigem Stress und vor eventuellem Zusammenbruch. Was ich nicht kontrollieren kann, wie z.B. die Trockenheit oder die Pandemie, gebe ich an Gott ab. So kann ich auch trotz Unsicherheit gelassen leben und mich am Leben erfreuen.
- Ein geistig-seelisch gesunder Mensch übernimmt die Verantwortung für sein Leben. Er macht sich nicht zum Opfer anderer; er übernimmt die volle Verantwortung für sein Verhalten, für sein Reden, für sein Denken und auch für seine Gefühle. Er sagt nicht z.B. „Du hast mich geärgert“, sondern „ich habe mich über dein Verhalten geärgert“.
- Ein geistig-seelisch gesunder Mensch kann selbst entscheiden, was er denken will. Wenn er merkt, dies ist ein negativer Gedanke, der nicht gut ist, dann entscheidet er sich, den nicht mehr nachzugehen und denkt was anderes.
- Ein geistig-seelisch gesunder Mensch bringt sich im Prinzip positiv ein für Gott, für die Gemeinschaft mit anderen, für sich und für die Natur. Er orientiert sich im Leben nach dem Beispiel des Psalmisten: „Dein Wort ist meines Fußes Leuchte und ein Licht auf meinem Wege“, Ps. 129,105.
- Ich wünsche, dass wir in unseren Familien, Schulen und Gemeinden positiv mit unseren Gefühlen umgehen, dass wir uns erlauben, traurig zu sein, froh zu sein, enttäuscht zu sein, dass wir uns erlauben zu ärgern und Menschen und ihre Gefühle annehmen und stehen lassen können.
- Ich wünsche, dass wir den Kindern viel Wertschätzung, Liebe, Geborgenheit Verantwortungsbewusstsein und eine gesunde biblisch orientierte Lebenseinstellung mitgeben können ins Leben hinein, damit diese sich gesund nach Gottes Willen entwickeln können. Dafür lohnt es sich zu leben, das ist unser Auftrag. Das wird Gott segnen.

*Im Auftrag vom Sanatorio Eirene
Hein. T. Friesen ■*



Brustkrebs

ROSAMONAT (octubre rosa)

Anlässlich zum sogenannten Rosamonat, Monat der Bewusstmachung von Brustkrebs, wurde folgender Beitrag erstellt.

Brustkrebs ist mit etwa 25-30% die häufigste Krebserkrankung unter Frauen. Es können aber auch Männer an dieser Krebsart erkranken. In Paraguay sterben ca 18% der Frauen, die an den Komplikationen von Krebs sterben, an Brustkrebs. Vor der Jahrtausendwende war es noch der Gebärmutterhalskrebs mit den meisten Opfern, derzeit sterben mehr an Brustkrebs. Laut den offiziellen Statistiken gibt es jährlich ca. 44 neue Fälle auf 100.000 in unserem Land, wovon 15 sterben. Eine frühe Diagnose ist häufig lebensrettend. Ungefähr eine von acht Frauen erkranken im Laufe ihres Lebens an Brustkrebs, das mittlere Erkrankungsalter liegt bei 64.

Risikofaktoren sind:

- Hormonelle Störungen bzw. Hormontherapien
- Rauchen.
- Familiäre Veranlagung.
- Diabetes mellitus und Übergewicht.
- Wenn eine Bestrahlung stattfand, z.B. wegen Lymphome.
- Späte Schwangerschaft oder ausgebliebene Schwangerschaft.
- Übermäßiger Alkoholkonsum.
- Geringe körperliche Aktivität.

Genannte Faktoren können das Risiko erhöhen, aber auch Personen ohne diese Faktoren können daran erkranken. Daher wird empfohlen, dass jede Frau sich einmal im Monat, sinnvoll nach der Monatsblutung, da das Gewebe da am weichsten ist, abtastet.

Worauf sollte geachtet werden:

- Ein Knoten oder eine Veränderung im Gewebe, die vorher nicht da war.
- Hautveränderungen an der Brust.
- Wenn wässrige oder blutige Flüssigkeit aus der Brustwarze austritt.

Wichtig bleibt zu erwähnen, nicht jede Veränderung muss bösartig sein, sollte aber beim Facharzt abgeklärt werden. Hier werden abhängig von Alter und Beschwerden der Patienten dann häufig zusätzlich zur körperlichen Untersuchung weitere Untersuchungen wie Ultraschall und/oder Mammographie durchgeführt. Wie bei vielen anderen Krankheiten kann sich auch diese sehr unterschiedlich zeigen und auch der Verlauf kann sich völlig unterschiedlich gestalten. Durch immer bessere Behandlungsmethoden kann derzeit schon sehr vielen Patientinnen geholfen werden, daher empfehlen wir, sich bei irgendwelchen Auffälligkeiten bei der/dem Frauenärztin/Frauenarzt zu melden.

Dra. Zady Alegre, Frauenärztin ■

Eine kurze Erklärung zur Mammographie

Die Mammographie ist eine Röntgenuntersuchung der Brust, die hauptsächlich bei Frauen (manchmal auch bei Männern) angewandt wird, um auffällige Veränderungen wie Brustkrebs zu erkennen.

Diese Untersuchung ist meistens nicht schmerzhaft und dauert nur wenige Minuten. Es werden insgesamt 4 Bilder gemacht. Die Strahlenbelastung ist nur sehr gering und daher auch nicht schädlich für den Körper.

Ideal ist, die Mammographie ein paar Tage (5-7) nach der

Regelblutung zu machen, da das Gewebe der Brust dann am weichsten ist und somit die Bilder am zuverlässigsten sind.

Den Frauen wird empfohlen, diese Untersuchung regelmäßig durchzuführen (einmal pro Jahr ab ein Alter von ca. 40 Jahren oder nach Empfehlung vom behandelnden Facharzt), damit man eventuellen Brustkrebs im frühen Stadium erkennen und behandeln kann.

*Dorothea Friesen
Med. Tech. Radiologieassistentin* ■

Welternährungstag



Am 16. Oktober findet jährlich der Welternährungstag, auch als Welthungertag bekannt, statt. Dieser Tag soll darauf aufmerksam machen, dass weltweit noch Millionen Menschen an Hunger leiden.

Nachdem der Hunger in Europa nach dem 2. Weltkrieg überwunden war, hatten viele Menschen in reichen Ländern das Gefühl, verpflichtet zu sein, armen und hungernen Menschen zu helfen. So wurde am 16. Oktober 1945 die FAO (Food and Agriculture Organization of the United Nations), übersetzt Ernährungs- und Landwirtschaftsorganisation, der UNO gegründet. Damit übernahm die UNO einen Teil der Verantwortung für die Verbesserung der Ernährungslage.

Das Recht auf Nahrung ist ein Menschenrecht. Der Welternährungstag wird seit 1979 international genutzt, darauf aufmerksam zu machen, dass noch viele Menschen an Hunger leiden. Nicht nur staatlich organisierte Hilfsorganisationen setzen sich für die Bekämpfung des Hungers ein, sondern auch die Nichtregierungsorganisationen (NRO) nutzen diesen Tag, um auf das weltweite Hungerproblem aufmerksam zu machen.

Die Hauptursachen des Hungers waren und sind Krieg, Naturkatastrophen und Politik. Fehlende Nahrung und die Steigerung der Preise führen zu Hunger, Krankheit und Tod. Die Ernährung ist für die Entwicklung der Menschheit wichtig. Schon im alten Ägypten wurde Getreide in staatliche Kornspeicher gelagert und konnte jahrelang aufbewahrt bleiben. In der Antike war die Führungsschicht für die Ver-

sorgung des Volkes verantwortlich. Im Mittelalter wurden Hungersnöte und Missernten als Strafe von Gott interpretiert und die Fürsten ordneten per Dekret zusätzliches Betteten und Gottesdienste an. Eine allgemeine Versorgung gab es nicht. In der Neuzeit kam es dann durch die Naturkatastrophen zu einer weltweiten Getreideverknappung und Hungersnöten. Dann waren die Hungersnöte im 1. und 2. Weltkrieg sowie im Kommunismus einschneidend in der Weltgeschichte. Und auch heute noch gibt es hungernde Menschen. Besonders stark davon betroffen sind Entwicklungsländer und Länder, wo eine unzureichende Stabilität in der Politik da ist. Ob Hunger erfolgreich bekämpft werden kann, wird von den Entwicklungsländern selbst abhängen, inwiefern sie politische und soziale Entscheidungen im guten Sinne für das Volk treffen werden.

Das Motto zum Welternährungstag 2020 lautet „Gemeinsam wachsen, ernähren und erhalten“. Wir sind aufgefordert, gemeinsam an der Nahrungssicherheit zu arbeiten, indem wir nachhaltig arbeiten, indem wir lokale Bauern unterstützen und so viel wie möglich aus der Region und Saison in der Nahrungszubereitung nutzen.

Quelle:

<https://www.bpb.de/internationales/weltweit/welternahrung/181643/die-geschichte-der-welternahrung>

<http://www.fao.org/world-food-day/home/en/>

Angelina Ginter,
Direktorin des CFHN



Vorteile einer gesunden Ernährung:

- Du bist fitter und hast mehr Energie
- Du fühlst dich wohl in deinem Körper
- Du beugst Mangelerscheinungen vor
- Du wirst seltener krank
- Tschüss Unverträglichkeit! Du wirst wieder essen können was du möchtest (zumindest hin und wieder)
- Du lernst den natürlichen Geschmack wieder kennen
- Du bist konzentriert und leistungsfähig
- Du quälst dich durch keine Diät mehr
- Du wirst zum Vorbild
- Du entdeckst neue Rezepte und Lebensmittel
- Du siehst besser aus
- Du findest Spaß an gesundem Essen
- Du wirst selbstbewusster



<https://weglasserei.de/motivation-fuer-gesunde-ernaehrung/>

Buchvorstellung

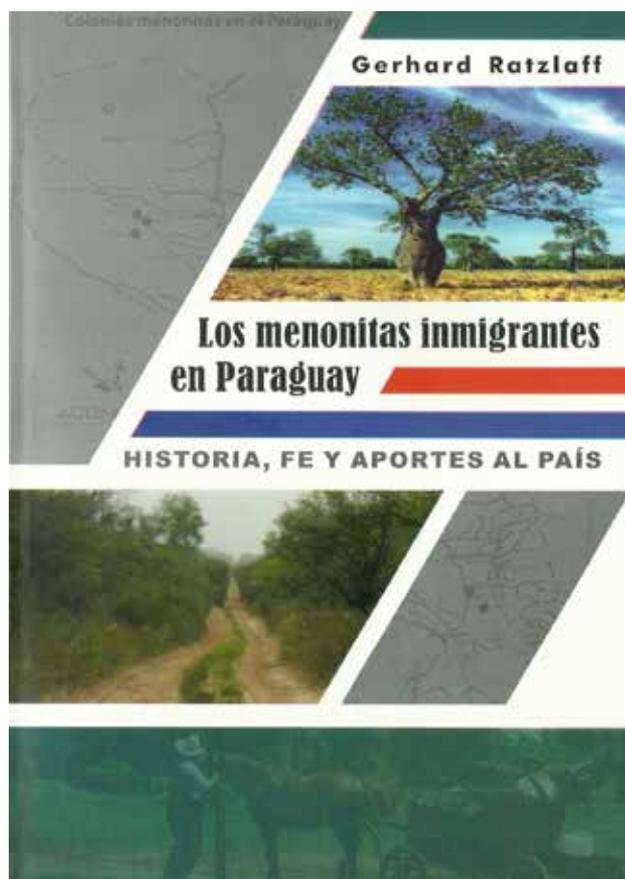
Gerhard Ratzlaff: **Los menonitas en Paraguay - Historia, fe y aportes al país**

Das Buch (117 Seiten) fasst die Geschichte der Mennoniten in Paraguay klar und übersichtlich zusammen. Nach einem Einblick in die Anfänge der Mennoniten im Land, so wie ihrer Vorgeschichte, wirft der Autor einen Blick in die Kolonien, und es wird dargestellt, wie die Wanderwege bis Paraguay waren.

Ein weiterer wichtiger Inhalt ist der Glaube der Täufer, Mennoniten: Was sie glauben und wie es sich auf ihr Leben im Laufe der Zeit ausgewirkt hat.

Anschließend werden auch von Mennoniten aufgebaute und geführte Institutionen vorgestellt, so dass der Leser einen Einblick in die Beiträge der Mennoniten zur Entwicklung Paraguays bekommt.

Das Buch, in Spanisch geschrieben, ist als Information gedacht. Leuten, die mit Mennoniten Kontakt haben, die mehr wissen wollen, wer die Mennoniten sind und was sie kennzeichnet, ist dieses Buch zu empfehlen. Man kann es seinem



Arbeitskollegen, Freund oder auch weiteren Interessenten schenken.

Es könnte z. B. in Geschäften vorhanden sein, um es an Kunden / Kontakte zu verschenken, aber auch für Schulen (von der Grundschule bis zu den Universitäten) ist es ein Buch, das gute kompakte Informationen anbietet für die Leute.

Uwe Friesen ■

Weihnachtsangebot



Sammele diese Weihnachten Gutscheine und löse sie als Abschlag beim Kauf eines Gerätes aus dem Haushalts-, Informatik oder Elektronikbereich ein.



Die Gutscheine erhält man beim Erwerb eines Produktes ab Gs.50.000.



Weiterhin werden auch Gutscheine als Geschenk angeboten, um dem Nächsten eine Freude zu machen.



Gültig vom 1. November - 22. Dezember 2020



Vor 100 Jahren: Oktober 1920

Altkolonier- Gemeinde schickt eine Abordnung nach Paraguay

Etwa Mitte 1920 organisierte die Altberghaler Gemeinde in Saskatchewan, unter der Leitung von Ältester Aaron Zacharias, eine Paraguay-Delegation. Sie wollten in diesem südamerikanischen Land mehr Untersuchungen zur Ansiedlung gemacht haben.

Im Oktober 1920 wurde eine Abordnung nach Paraguay geschickt. Vorher war Paraguay nicht für eine Ansiedlung empfohlen worden. Diese neue Delegation berichtete aber, dass Paraguay Sonderrechte für Siedler anbot.

Zeitgleich richteten die Chortitzer und Sommerfelder Gemeinden eine letzte Bittschrift an die Regierung in Manitoba (14. Oktober 1920), in der sie auch mitteilten, dass sie auswandern würden, weil ihnen die christliche Lehre aus der Schule genommen würde, auch wenn sie sich nur

„schweren Herzens“ von der alten Heimat, Manitoba, trennen würden.

Die Altkolonier-Delegation kam etwas nach Fred Engen in den Chaco. Es waren Abram Klassen, Jakob Friesen und Franz Dück. Sie hatten weder mit Engen noch mit Samuel McRoberts Kontakt.

Auf eigene Faust zogen sie von Puerto Pinasco im Oktober in den Chaco, der zum großen Teil überschwemmt war, so dass die Delegaten schnell umkehrten und den Chaco als nicht geeignet für Ackerbausiedlungen erklärten.

Fred Engen dagegen war um diese Zeit schon vom Chaco begeistert, gerade auch im Gedanken an die Altkolonier aus Kanada.

Uwe Friesen ■



E

ESSENTIAL

de Joel Toews

Dienstleistungen

- Klimaanlage säubern
- Stromarbeit in Häusern

Servicios

- Limpiar aires
- Trabajo de electricidad

Informationen unter Tel. **0985 107 946**

Informationen vom Standesamt - September/Oktober 2020

GEBURTEN

Name des Kindes	Datum	Name der Eltern/Wohnort
Malia Eileen Toews Loewen	16.09.2020	Stefan & Viviane Toews, Blumengart
Diego Wiebe Giesbrecht	20.04.2020	Bronald Wiebe & Elenore Wiebe, Lichtenau
Mayra Daniela Hiebert Caballero	19.09.2020	Julef Hiebert & Monserrath Caballero, Osterwick
Priscila Nicole Hiebert Krause	11.09.2020	Lambert & Angelika Hiebert, Blumenort
Jens Balzer Rempel	18.09.2020	Ronny & Bianca Balzer, Neu Moelln
Laura Jemima Wiebe Klassen	02.09.2020	Matthias Georg & Gianna Karen Wiebe, Weidenfeld
Giana Hiebert Sawatzky	19.09.2020	Roy & Angie Joly Hiebert, PCC
Jonathan David Funk Penner	23.09.2020	Reinhard Markus & Tanya Janelle Funk, Bergfeld
Malia Isabella Penner Kehler	23.09.2020	Juergen Verian & Sonia Penner, Loma Plata
Liana Mailin Unrau Peters	23.09.2020	Nathanael & Natalie Leandra Unrau, Campo Lucero
Jaden David Kehler Krahn	06.10.2020	Claudio Marcel & Gabriela Marisa Kehler, Loma Plata
Diego Elias Toews Hiebert	06.09.2020	Rikardo & Carla Mabel Toews, Reinland
Ryan Jackson Giesbrecht Klassen	04.10.2020	Gino Dorian & Resi Catherine Giesbrecht, Kleefeld
Thiago Ismael Suarez Neufeld	06.10.2020	Carlos Ismael Suarez & Melanie Neufeld, Loma Plata
Mayra Erika Sawatzky Peralta	20.05.2020	Valerian Sawatzky & Maria Eulalia Peralta, Kleefeld
Alex Rafael Hiebert Klassen	12.08.2020	Delmer & Aganetha Hiebert, Kleefeld
Anne Kamilla Thiessen Wiebe	19.07.2020	Oliver und Michele Thiessen, Asunción

HOCHZEITEN

Name des Bräutigams/Eltern	Name der Braut/Eltern	Datum
Jilis Monroe Harder Giesbrecht	+ Rosana Ruiz Diaz	22.09.2020
†Edwin & Miriam Graciela Harder	Jose & Eliodora Ruiz Diaz	
Maikel Joel Peters Harder	+ Clarina Thiessen Hiebert	25.09.2020
Hein & Klara Peters	Herman & Lore Thiessen	
Russel Zacharias Hildebrand	+ Rosanna Friesen Buhler	02.10.2020
Jacob & Elma Zacharias	Werni & Alfriede Friesen	
Gustav Kehler Giesbrecht	+ Greta Penner Toews	03.10.2020
†Johann & Helena Kehler	†Peter & Katharina Penner	
Dario Lezcano Ortiz	+ Sabine Sheila Sawatzky Sawatzky	09.10.2020
Clemente & Segunda Lezcano	Harry & Maria Sawatzky	
Michael Harder Guenther	+ Tanya Steffie Dueck Wiebe	10.10.2020
Helmut & Erna Harder	Johan & Sara Dueck	
Marco Yannic Funk Sawatzky	+ Jeanne Bianca Hiebert Friesen	17.10.2020
Randy Carlos & Conny Funk	Heinrich & Lena Hiebert	

STERBEFÄLLE

Name des Verstorbenen	Alter	Ehepartner/Eltern	Sterbedatum
Alvina Kehler de Braun	57	Bernhard Braun Friesen	21.09.2020
Sara Bergen de Giesbrecht	71	Abraham Giesbrecht Froese	24.09.2020
Johann Thiessen Wiebe	75	Maria Sawatzky de Thiessen	26.09.2020
Anna Zacharias vda de Suderman	83	†Cornelius Suderman Peters	27.09.2020
Erna Giesbrecht de Toews	65	Erdman Toews Harder	29.09.2020
Justina Dueck de Schroeder	82	Johan Schroeder Heppner	10.10.2020
Maria Wiebe Martens	79	†Philipp & †Maria Wiebe	13.10.2020
Bernhard Hiebert Klippenstein	76	Anna Fehr de Hiebert	16.10.2020

DIENSTLEISTUNGEN

1. Das Unternehmen 2Hermanos Kauenhowen gibt bekannt, dass sie verschiedene Farbarbeiten verrichten an Häusern allgemein, Türen, Fenster, Decken, Außen- und Innenwände und das an irgendeinem Ort. Fernando Kauenhowen, Tel.: 0981 841 293 oder 0981 595 850.
2. Omega FUMIGACIONES bietet Ihnen eine effektive Insektenbekämpfung mit dem Jumbo auf ihrer Weide an. Kontakt: Jeffry Enns Esau; Tel.: 0981 117 359 oder omegafumigacionesje@gmail.com
3. Erna Friesen aus Reinland verrichtet Färbearbeiten an Stühlen. Interessenten wenden sich an Erna Friesen, Tel.: 0981 203 631 oder Manfred Friesen, Tel.: 0981 537 197.
4. Es werden Färbearbeiten an Wand, Türen, Fenster, Zaun usw. angeboten. Auch bauen wir auf Bestellung alle Arten von Möbel. Alnur Froese, Tel.: 0981 126 661.

TIERE

1. 10 trüchtige Holsteinfärsen stehen im Kaufangebot. Berto Funk, Laguna León. Tel.: 0982 411 280.
2. 20 Jungrinder sind bei Hans Hiebert in Rosenthal zu verkaufen. Tel.: 0981 225 386.

TIERE

1. Aktien von Alta Ganadera Chaco zu verkaufen. Arvid Froese, Tel.: 0981 458 009.
2. Erna Friesen aus Reinland bietet Fußbodendecken zum Kauf an. Die kurzen Decken kosten 35.000.- Gs, die langen 50.000.- Gs und die viereckigen (75 x 75cm) kosten 75.000.- Gs. Tel.: 0981 203 631.

Durchschnittspreise der letzten 12 Monate

	22. Sept. 2020	22. Oktober 2020
Fleisch:		
(ohne IVA)	7.210.- Gs/kg	7.277.- Gs/kg
(mit IVA)	7.570.- Gs/kg	7.641.- Gs/kg
Milch:		
(ohne IVA)	2.028.- Gs/l	2.021.- Gs/l
(mit IVA)	2.129.- Gs/l	2.122.- Gs/l

Redaktionsschluss: 20. November 2020

IMMOBILIEN

1. In der Gegend vom Kindergarten Jazmin in Loma Plata ist ein Grundstück von 50,05m- x 40,22m (2.025,9 m²) zu verkaufen. Joel Toews .Tel.: 0985 107 946.
2. Verkaufe ein Grundstück an der Eckenstraße in Loma Plata (Größe 45 x 50 m). Ecken Straße liegt parallel zur Calle Brasil. Irwin Kehler, Tel.: 0981 120 369.
3. David Dueck hat in Grünfeld I Landstück von 3,7 ha und eines von 2,5 ha. Kampland, auf einem ist eine Niederung, zu verkaufen. Tel.: 0981 200 737 oder 0983 335 881.
4. Es wird ein Haus in Lolita, anliegend vom Altenheim und gegenüber der Kirche zum Verkauf angeboten. Dorothea Dueck de López, Tel.: 0981 974 599.
5. Eine kleine Wirtschaft von 10,4 ha mit Korral, Schuppen und einem geräumigen Familienwohnhaus steht in Reinland, schräg gegenüber der Primaria Reinland, zum Verkauf. Die Wohnungen haben Dreiphasen Stromanschluss und Grundwasser ist vorhanden. Hildegard Batista, Tel.: 0986 265 849.



Information vom

Kindergarten JAZMIN

Anmeldungen (für 2021) für den Kindergarten und für die Spielgruppe werden ab sofort entgegengenommen.

Amalie - 0981 218 840
 Netti - 0981 202 251
 Selma - 0983 592 860

BRUTUS/A

REIFEN FÜR JEDES GELÄNDE!



Mit dem Kauf dieser Marke bei Chortitzer erhältst du das Doppelte an Punkten, die du für ein Produkt deiner Wahl eintauschen kannst!



XBRI
CUBIERTAS





Nachrufe



Witwe Maria Penner geb. Gerbrand

Maria wurde ihren Eltern Klaas und Maria Gerbrand am 14. November 1933 als 5. Kind von 12 Geschwistern in Grünfeld geboren. Danach hat sie 8 Jahre in Grünthal und 2 Jahre im Wilhelm Dueck Camp gewohnt. Ihre Jugendzeit hat sie in Schönwiese verbracht. Am 11. Juni 1954 ließ sie sich auf ihren Glauben an den Herrn Jesus Christus taufen. Am 9. März 1956 heiratete sie John Penner und sie zogen nach Neuanlage, wo ihnen 7 Kinder geboren wurden. 1995 zogen sie dann nach Loma Plata.

Maria war eine arbeitssame und gastfreundliche Mutter, die liebevoll für ihre Familie sorgte. Vor etwa zwei Jahren wurde sie schwächer und man brachte sie ins Pflegeheim. Nach einigen Wochen kam sie wieder nach Hause, doch sie bedurfte weiter die Pflege anderer.

Im Juli 2018 wurde sie ins Krankenhaus eingeliefert und sie musste sich einer Operation unterziehen. Am 4. August kam sie ins Pflegeheim, wo sie am 23. Februar 2020 um 15:55 sanft entschlafen ist. Im Tode vorangegangen sind ihre Eltern, zwei Geschwister im Kindesalter; 6 Brüder; 1 Schwester; ihr Ehemann John Penner und 1 Enkelkind. Sie hinterlässt 1 Bruder; 1 Schwester; 5 Söhne, 2 Töchter; 5 Schwiegertöchter; 2 Schwiegersöhne, 19 Großkinder und 4 Urgroßkinder. Wir als Familie bedanken uns ganz herzlich beim Pflegeheim, Krankenhaus und Pfleger die sie zuhause gepflegt haben, ihren Geschwistern und auch bei der Mennoniten Gemeinde für ihren Einsatz.

*In liebevoller Erinnerung
die Familie Penner ■*

Jabirú – Mycteria americana

Der Jabirú, Tuyuyu oder amerikanische Jabirú (*Jabiru mycteria*) ist eine Vogelart aus der Familie der Ciconiidae. Der Jabirú-Storch (*Jabiru mycteria*) ist eine der 19 Arten von Ciconiden (Störchen), die es auf der Welt gibt. Diese Art ist einer der größten Wasservögel in Amerika. Erwachsene sind ungefähr 140 cm lang und zwischen 2 und 9 Kilogramm schwer. Man erkennt sie an ihrem weißen Gefieder, wobei die Basis des Halses rötlich und der obere Teil des Halses, der Kopf und der Schnabel schwarz sind. Der Jabirú-Storch hat einen großen, starken und nach unten gebogenen, schwärzlichen Schnabel und lange schwarze Beine mit weißen Zehen. Das jugendliche Gefieder ähnelt dem des Erwachsenen, ist jedoch undurchsichtiger. Der Schnabel ist strohgelb und kontrastiert mit dem gefiederten Kopf und Hals.

Diese Störche sind monogam, d.h. sie bleiben als Paar zusammen, und bauen große Nester auf Stockplattformen. Die Gelege bestehen aus 3 bis 5 Eiern und die Inkubation, die von beiden Geschlechtern durchgeführt wird, dauert zwischen 30 und 50 Tagen. Beide Eltern füttern die Jungen. Während der ersten fünf Wochen kümmert sich normalerweise jeweils ein Elternteil um die Jungen, da vernachlässigte Nester von einzelnen Störchen angegriffen werden

können. Junge können in ungefähr acht Wochen kurze Flüge machen, kehren aber zum Nest zurück, um zu füttern und zu schlafen, bis sie elf Wochen alt sind. Die Jungstörche machen laute Geräusche, obwohl die Erwachsenen praktisch still sind.

Die Nesthöhe variiert mit der Baumhöhe und kann 12 bis 30 m Höhe betragen. Das Nest, das meist in drei Tagen fertig ist, besteht aus Zweigen und ist mit Blättern ausgekleidet.

Der Jabirú, Tuyuyu oder amerikanische Jabirú (*Jabiru mycteria*) kommt in den Tropen und Subtropen aller Kontinente vor; häufig in feuchten Gebieten, Graslandschaften und Ackerland. Viele Arten sind wandernd.

*(Auf den Fotos Seite 55 sehen wir Jungvögel vom Jabirú, auch Tuyuyú cuarterero (*Mycteria americana*) genannt. Fotos von Sheldon Froese, Fenz von Jacob Ginter, Loma Belén)*

Quellennachweis:

http://www.scielo.org.mx/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S1870-74592011000200002

<https://www.naturalista.mx/taxa/4742-Mycteria-americana>

<https://www.audubon.org/es/guia-de-aves/ave/ciguena-americana>

Zusammengestellt: Die Redaktion ■

Jabiru mycteria

Male die untenstehenden Wörter in dem Buchstabensalat farbig aus!

M	M	X	R	F	I	O	A	M	Z	J	A	B	I	R	U	Y	S	O	O	S	E	L	V	N	M	V
H	G	P	L	R	Y	W	K	V	D	O	F	O	Q	M	M	H	E	B	K	R	N	S	U	S	V	U
K	N	N	R	L	J	T	I	G	R	I	X	N	G	H	R	B	E	I	N	E	C	L	Y	O	Y	Q
D	D	A	V	J	S	F	R	I	U	U	F	Z	U	H	S	A	M	E	C	O	N	L	A	R	H	X
U	R	W	T	Z	P	E	E	M	X	K	V	O	G	E	L	A	R	T	X	K	H	H	I	P	S	G
L	P	T	N	X	R	I	M	R	O	K	R	Y	R	B	G	E	P	R	G	A	R	J	B	E	O	E
Y	L	W	Y	K	E	Y	A	R	C	I	K	W	D	F	Z	Y	M	X	C	S	D	L	C	Z	D	Y
P	D	W	P	V	J	E	X	A	B	H	O	B	L	D	P	Z	Y	J	Y	W	P	K	G	D	E	Y
O	D	O	A	H	A	U	O	V	W	Z	P	J	M	B	P	I	K	W	G	E	F	I	E	D	E	R
O	Q	A	F	S	O	Z	I	E	Y	D	Q	C	M	X	L	V	L	F	O	H	V	K	E	N	X	E
S	J	G	P	I	J	K	M	P	F	M	G	F	B	L	V	U	T	K	M	G	U	L	F	Y	E	J
G	B	A	F	E	A	D	I	I	N	O	C	I	C	F	Y	Q	E	B	F	I	N	G	G	M	N	B
H	O	E	Q	Y	X	I	B	Q	U	R	X	N	N	W	W	K	B	M	B	R	Y	F	H	G	L	Y
I	B	X	Z	A	E	Y	J	E	E	S	G	R	A	S	L	A	N	D	S	C	H	A	F	T	E	E
M	B	L	A	E	T	T	E	R	C	O	L	E	D	H	B	D	G	D	K	O	R	A	M	T	G	C
Y	B	R	M	Y	C	T	E	R	I	A	A	M	E	R	I	C	A	N	A	I	N	T	S	C	O	H
C	A	W	C	E	Z	Q	W	B	A	U	M	H	O	E	H	E	Q	C	U	M	Q	Q	C	F	V	P
H	S	L	A	H	L	T	N	R	W	S	L	L	K	A	L	Y	U	T	X	O	O	R	O	M	R	V
O	M	O	G	E	K	S	F	U	J	T	X	G	R	Q	D	M	T	K	H	D	T	C	Q	U	E	K
Y	X	T	K	K	I	E	I	E	U	O	N	P	Q	F	P	V	P	O	Z	E	M	U	A	B	S	F
K	D	N	V	K	M	N	A	T	W	R	F	C	J	V	S	O	H	P	J	M	G	W	Y	S	S	D
P	B	A	Q	S	K	V	N	E	N	C	H	V	E	R	H	T	Y	F	P	R	X	U	J	C	A	K
S	T	S	E	F	I	R	K	N	N	H	J	Z	U	E	U	X	I	B	Q	B	I	E	H	S	W	E
F	H	O	Y	P	G	T	E	I	M	V	P	A	S	Y	O	V	B	S	N	I	Q	K	X	P	O	N
T	T	L	Q	H	I	W	K	V	F	B	O	T	F	E	D	E	R	N	B	B	D	V	S	G	H	T
X	D	A	U	F	G	B	G	I	N	Q	P	N	U	F	Q	K	W	O	B	G	W	V	K	H	E	E
X	T	P	R	D	S	C	H	N	A	B	E	L	B	J	N	T	U	J	T	D	X	X	F	R	X	X

Diese Wörter sind versteckt:

- | | | | | | |
|----|-------------|----|-------------------|----|------------|
| 1 | Jabiru | 2 | MycteriaAmericana | 3 | Storch |
| 4 | Schnabel | 5 | Vogelart | 6 | Beine |
| 7 | Federn | 8 | Flug | 9 | Brueten |
| 10 | Baumhoehe | 11 | Nest | 12 | Blaetter |
| 13 | Gefieder | 14 | Hals | 15 | Kopf |
| 16 | Amerika | 17 | Graslandschaft | 18 | Ciconiidae |
| 19 | Wasservogel | 20 | Baum | 21 | PaloSanto |

Jabirú — Mycteria americana





NACHNAMEN

Mennonitische in der Kolonie Menno

Harder Hiebert Swatzky Jaewg Funk Bergen Neufeld Peters
Froese Siemens Friesen Wiebe Rempel Reimer Sudermann

FROESE – der aus Friesland stammende Ent- wässerungsexperte



*Johann U. und Katharina Kehler mit Familie in
Halbstad vor der Wohnung im Jahre 1928.*

415 Mennos haben den Nachnamen Froese. Davon sind 289 Erwachsene und 126 Kinder. Unter den Einwanderern in Menno waren 55 Personen mit Nachnamen Froese. Zusammen mit den Namensverwandten Friesen (267) bilden sie die drittgrößte Namensgruppe in Menno.

Sowohl bei Jack Thiessen / Victor Peters, wie auch bei Horst Gerlach werden Friesen und Fröse zusammengebracht, mit gleichem Ursprung.

Der Name wurde / wird verschieden geschrieben: Fröse, Froese, Froes, Frese, Froesen, Vreeß, Vries, Freß, Friesen, van Riesen, Friese, Fryse (obwohl die Formen Friesen und Froese manchmal wechseln, kommt letztere in den sog. flämischen Gemeinden kaum vor).

Froese ist ein zum Volksstamm der Friesen gehörender, althochdeutsch „Friso“. Die Froesen stammen aus Friesland, sind friesischer Herkunft, sind dann aber schon zur Ordenszeit (um 1386) im kleinen Marienburger Werder in Polen / Westpreußen vorzufinden, wohl dahin geholt, um als Entwässerungsfachleute die unter dem Meeresspiegel liegenden Ländereien trocken zu legen. 1709 war Melchior Friese Ältester in Markushof. Die evangelisch (lutherisch) gewordenen behielten den Namen Friese bei; mennonitisch gewordene wandelten ihren Namen schon unter holländischem Einfluss, so dass sich daraus Frese oder Froese entwickelte.

Etwa 18 Familien mit Namen Froese zogen nach Russland, 45 mit Namen Friesen.

Prof. Dr. Leonhard Froese (1924 in Chortitza, Ukraine – 1994 in Deutschland) war ein bedeutender mennonitischer Pädagoge im 20. Jahrhundert, der sich auch für die Unterstützung der mennonitischen Siedlerschulen in Paraguay einsetzte.

Uwe Friesen

